



Universidad de Jaén

Centro de Estudios de Postgrado

**LA ENSEÑANZA DE LOS GÉNEROS
INSTRUCTIVOS EN ELE: UN ANÁLISIS
DOCUMENTAL Y UNA PROPUESTA DIDÁCTICA A
PARTIR DE LA RECETA**

Autor: María Trinidad González Sáez

**Máster universitario en Lengua Española y Literatura: Investigación y
Aplicaciones Profesionales**

Director: María José García Folgado

Departamento del director: Didáctica de la Lengua y la Literatura

Fecha: 14/07/2024



CREA

Resumen

El propósito principal de este trabajo consiste en examinar qué tipos de géneros instructivos se trabajan en la enseñanza de español a extranjeros a partir de una revisión actividades obtenidas de materiales didácticos, y analizar cómo se trabaja la receta; nuestro objetivo último es realizar una propuesta didáctica con el propósito de facilitar al aprendiz de español como segunda lengua (L2) la correcta práctica de esta cuestión. Para eso, se llevará a cabo, primeramente, un recorrido por algunos de los aspectos teóricos más relevantes: la escritura y los géneros discursivos en la enseñanza de español como lengua extranjera, los textos instructivos y la receta como método de aprendizaje y elemento cultural. Tras la revisión y la elaboración del marco teórico se analizará esta cuestión y su tratamiento en algunos manuales, revistas didácticas y repositorios de actividades de E/LE. Por último, se proporcionará una propuesta didáctica que, a su vez, fomentará el uso de las cuatro destrezas lingüísticas en favor de conseguir una competencia comunicativa eficaz.

Palabras clave

Enseñanza de español, géneros textuales, receta, escritura, textos instructivos.

Abstract

The main purpose of this essay is to examine what types of instructional genres are used in teaching Spanish to foreigners based on a review of activities obtained from teaching materials, and to analyse how the recipe is worked; our ultimate objective is to make a didactic proposal with the purpose of facilitating the learner of Spanish as a second language (L2) with the correct practice of this issue. To do this, first, a tour of some of the most relevant theoretical aspects will be carried out: writing and discursive genres in teaching Spanish as a foreign language, instructional texts and recipes as a learning method and cultural element. After the review and elaboration of the theoretical framework, this issue and its treatment in some manuals, educational journals and repositories of E/LE activities will be analyzed. Finally, a didactic proposal will be provided that, in turn, will encourage the use of the four linguistic skills in favor of achieving effective communicative competence.

Keywords

Teaching Spanish, textual genres, recipe, writing, instructional texts.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN. JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS	1
2.1. <i>La escritura en la enseñanza de ELE</i>	2
2.2. <i>Los géneros discursivos en la enseñanza de español</i>	4
2.3. <i>Los textos instructivos en la clase de ELE</i>	13
2.4. <i>¿Cómo dar instrucciones en español? La receta como método de aprendizaje y elemento cultural</i>	15
3. METODOLOGÍA	18
3.1. <i>Selección del corpus de estudio</i>	18
3.1.1. <i>Propuestas didácticas</i>	18
3.1.2. <i>Manuales</i>	19
3.2. <i>Criterios de análisis</i>	19
4. ANÁLISIS DE MATERIALES DE ELE	20
4.1. <i>Manuales</i>	20
4.2. <i>Selección del corpus de actividades en red</i>	21
4.3. <i>Resultados del análisis</i>	22
4.3.1. <i>Géneros instructivos</i>	22
4.3.2. <i>Actividades relacionadas con la receta</i>	29
5. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN DIDÁCTICA	41
5.1. <i>Justificación</i>	41
5.2. <i>Objetivos y competencias clave</i>	42
5.3. <i>Secuenciación</i>	43
5.4. <i>Metodología</i>	43
5.5. <i>Materiales y recursos didácticos</i>	44
5.6. <i>Evaluación</i>	47
5.7. <i>Resultados esperados</i>	48
6. CONCLUSIONES	49
7. BIBLIOGRAFÍA	50
8. ANEXOS	53

1. INTRODUCCIÓN. JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS

Los géneros textuales proporcionan un contexto verdadero y situacional que favorece el entendimiento y el uso de una lengua de manera más natural a los aprendices que aprenden una segunda lengua. Textos como cuentos, noticias de periódicos, ensayos, correos electrónicos, recetas, cuentos, ensayos, guías de viaje, manuales de instrucciones, recetas, etc., permiten a los discentes comprender un idioma en situaciones reales y cotidianas.

El presente Trabajo Fin de Máster en Lengua española y Literatura se centrará en un estudio acerca de qué tipos de textos instructivos se trabajan, una de las modalidades textuales menos presentes en materiales de enseñanza de español, pero más frecuentes en situaciones cotidianas de nuestra vida, y en el análisis de la receta en los distintos manuales y repositorios. Para ello, se ha pretendido realizar un análisis descriptivo del tratamiento de este contenido en cuatro manuales, una revista didáctica y una plataforma digital de actividades, teniendo como punto de partida el marco teórico.

Asimismo, se ha atendido a los parámetros que dicta el Marco Común de Referencia y a los contenidos del Plan Curricular del Instituto Cervantes. Por último, se aporta una propuesta didáctica para trabajar la receta en el aula. Al tratarse de un género conocido que se maneja en todas las lenguas fomentará el establecimiento de paralelismo entre la propia lengua del aprendiz y el español, y, por lo tanto, permitirá la reflexión entre las formas y usos de la lengua.

OBJETIVOS GENERALES:

- Indagar qué tipos de textos instructivos se han trabajado en el aula de ELE a partir del análisis de las propuestas didácticas de niveles A2/B1 publicadas en diferentes medios como revistas, plataformas digitales y materiales editoriales.
- Elaborar una propuesta didáctica para el nivel A2/B1 para trabajar la expresión escrita y la interculturalidad a través del género discursivo instructivo de la receta.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Elaborar un corpus de propuestas didácticas sobre géneros instructivos.
- Establecer criterios de análisis de los materiales seleccionados y proceder a su análisis.
- Analizar la presencia del género discursivo receta en los materiales editoriales de ELE y cómo se ha trabajado

- Aplicar las competencias y contenidos adquiridos durante la realización del máster.
- Elaborar la propuesta didáctica.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. *La escritura en la enseñanza de ELE*

La escritura entendida como herramienta cognitiva para el aprendizaje es fundamental para mejorar las diferentes competencias lingüísticas de los discentes como la competencia léxica, ortográfica, fonológica, y gramatical, tanto en lenguas primeras como extranjeras (Cassany, 1993).

En cuanto a la definición del proceso de escritura dentro del marco del aprendizaje de E/LE, en este sentido, Martos (1994, p.143) sostiene que:” La escritura consiste en un proceso interactivo mediante el cual, el hablante, el alumno de E/LE tiene que poner en funcionamiento todas sus estructuras mentales con la dificultad de que el proceso reviste doble esfuerzo al no ser realizado en su lengua nativa.” Al mismo tiempo, el autor hace hincapié en la relevancia de la escritura en el aprendizaje de E/LE, puesto que su práctica se ha ido desatendiendo debido a que no se le otorga la misma importancia a la competencia oral que a la escrita, tal y como apuntábamos en el primer párrafo. En este sentido, defiende que “la producción escrita es una actividad estrechamente ligada a la reflexión metalingüística” y que “la actividad de escribir, acompañada de reflexión, mejora tanto el uso como el conocimiento.”

No obstante, en el caso de introducir las destrezas escritas en la enseñanza de ELE, dada la importancia de los enfoques comunicativos, la expresión escrita se muestra como una destreza de menos importancia en la adquisición de una lengua o en la comunicación de un idioma en comparación con la práctica preferente que se les otorga a las destrezas orales, por contemplarlas más necesarias en contextos comunicativos reales de la vida diaria. Como consecuencia de esto, en el aula se dedica menos tiempo a la producción escrita, de ahí que en muchos de los materiales didácticos se integran tan solo las actividades de escritura como algo complementario en la clase (Sánchez, 2009).

Por otra parte, esta postura de dar más importancia a las destrezas orales se explica, como bien indica Sanz (1999, p.104), por la expansión de los medios orales para comunicarse, como, por ejemplo; el teléfono móvil, aplicaciones de Internet como Skype, Zoom, Google Meet, etc. Estos medios son los grandes sustitutos de las cartas con las que

podíamos comunicarnos antes. Sin embargo, el e-mail, el chat, el blog o redes sociales son medios que utilizamos diariamente y que hacen que se esté activando de nuevo el uso de la escritura en la realidad más próxima y habitual. También es debido a que es una tarea compleja que requiere un alto grado de esfuerzo y una gran capacidad de concentración, de hecho, en ocasiones los propios aprendices no quieren trabajar la escritura por la dificultad que les conlleva (Cassany, 2005).

Hay investigaciones que verifican las ventajas de trabajar la destreza escrita en la clase de E/LE, como, por ejemplo, la que Díaz y Lucha (2016) realizaron con sus discentes en un curso general de E/LE. Como consecuencia pudieron comprobar la necesidad de practicar la escritura en el aula:

[...] por su efectividad en el aprendizaje no solo del vocabulario (que incrementa cuantitativa y cualitativamente como hemos visto) sino por la mejora ejemplificada en un tipo textual a lo largo del tiempo, lo que comporta la verificación de que se ha producido la integración de conocimientos relevantes y conectados que forman parte de la competencia textual en la lengua meta. (p. 11)

En relación con la metodología para la enseñanza de la destreza escrita, Cassany (2005, pp. 55-59) destaca cuatro enfoques:

- Gramatical: relaciona el aprendizaje de la producción escrita con la adquisición de aspectos gramaticales de la lengua. El fin de este método es consolidar la gramática mediante la escritura.
- Comunicativo: el aprendizaje en este enfoque está vinculado con hechos reales de comunicación escrita.
- Centrado en el proceso: el objetivo principal de este método es poner más énfasis al proceso que al producto final (el texto).
- Basado en el contenido: este enfoque ha sido desarrollado en cierta parte en el área de la universidad. La producción escrita es un instrumento cognitivo para el aprendizaje de los contenidos disciplinarios.

Nuestro proyecto didáctico se enmarca sobre todo en el enfoque comunicativo, persiguiendo el desarrollo de la competencia comunicativa y teniendo en cuenta en todo momento el proceso de escritura con la culminación en forma de tarea final.

Por tanto, es evidente que trabajar la escritura en clase tiene múltiples beneficios, puesto que el aprendizaje que obtienen los alumnos de esta destreza es amplio y

significativo, tanto de contenidos conceptuales como procedimentales. De esta manera, como bien apunta Martos (1994, p. 144), “uno debe concienciarse de la necesidad de esta práctica de adquisición e intentar fundamentar que la producción escrita puede y debe aparecer en la clase.” Además, la expresión escrita requiere planear esta tarea de producción escrita acordando las directrices de la misma y los propósitos que queremos conseguir, al igual que la ocasión en la que se debe llevar a cabo. Nos referimos, entonces, a la temporalización que, tal como declara Martos (1994, p. 144), “la práctica de la escritura puede llevarse a cabo cuando se termina una unidad, dentro de una actividad que la abarque o bien como una actividad diferente.”

Por ello, y para concluir este apartado, debemos apuntar que la expresión escrita no se puede desligar del resto de las competencias de la lengua. Ocasionalmente, el profesor no se da cuenta de que la destreza escrita integra las demás habilidades lingüísticas. La composición de un texto escrito precisa el uso de la habilidad de la lectura, la comprensión y la expresión oral. La escritura es, en cierto modo, la habilidad lingüística más ardua, puesto que requiere el uso del resto de destrezas a lo largo del proceso de composición.

2.2. Los géneros discursivos en la enseñanza de español

Tal y como afirma Isenberg (1976, citado en Alexopoulou, 2011, p. 97), “cuando se produce una comunicación entre seres humanos es en forma de textos”. Esta mención del reconocido lingüista alemán es quizás la mejor forma de incorporar la cuestión de los géneros textuales en la enseñanza de español para extranjeros.

El texto es una herramienta comunicativa que se introduce dentro de un género en función de sus objetivos comunicativos en la sociedad. En otras palabras, contemplamos el género textual, como bien afirman Dolz y Gagnon (2010, p. 507), como una “herramienta para actuar en situaciones lingüísticas”. Los géneros discursivos, desde Bajtin (1979), son considerados como formas de naturaleza identificadas por los integrantes de una colectividad de habla. Son entes sociales que surgen de los contextos, las necesidades comunicativas, los partícipes del acto comunicativo, etc (Boillos, 2017).

Bajtin, lingüista ruso, fue el precursor de las investigaciones sobre géneros textuales, identificaba un género textual como un “conjunto de enunciados relativamente estable ligado a una esfera social determinada” (Carretero, 2017, p. 3). Por último, el diccionario de términos clave de ELE define los géneros discursivos como: “formas de discurso estereotipadas [...] reconocibles y compartidas por los hablantes, quienes identifican los

géneros sobre todo por su formato externo y por el contexto en que se suelen producir” (Instituto Cervantes, 1997-2024).

El objetivo de esta investigación no es el de realizar una detallada descripción teórica acerca del género textual, sino el de hacer un estudio de qué tipo de textos del del género instructivo se trabajan en la enseñanza del español y proporcionar una propuesta didáctica para trabajar este tipo de texto en clase. No obstante, es importante tener una base teórica adecuada para trabajar posteriormente de forma práctica con el alumnado. Pese a estas cuestiones, tanto el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) como el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIP) contemplan la escritura como un proceso primordial que favorece la comunicación y la interacción. Por ello, en el proceso de aprendizaje tanto de una lengua materna como de una segunda lengua la enseñanza de los géneros textuales como los textos instructivos es primordial, ya que son textos relacionados con la vida cotidiana en los que se tratan situaciones reales, como, por ejemplo, en clase los aprendices pueden trabajar la redacción y comprensión de instrucciones precisas al dar direcciones. A través de esta tarea pueden escribir cómo llegar desde su casa hasta otro lugar. De esta forma, mejoran sus habilidades lingüísticas y desarrollan competencias útiles para la vida diaria, potenciando una aprendizaje más práctico y relevante para poder enfrentarse a desafíos habituales (Sánchez, 2009).

El MCER (2002, p. 64) muestra las siguientes actividades para trabajar la escritura como un itinerario de actuación que puede incluirse en nuestras clases para lograr una habilidad más eficaz de la destreza escrita, incluyendo en el aula hechos escritos de la vida real y útiles para el área personal y profesional de nuestros aprendices:

- Completar formularios y cuestionarios.
- Escribir artículos para revistas, periódicos, boletines informativos, etc.
- Producir carteles para exponer.
- Escribir informes y memorandos, etc.
- Tomar notas para usarlas como referencias futuras.
- Tomar mensajes al dictado, etc.
- Escritura creativa e imaginativa.
- Escribir cartas personales o de negocios, etc.

De esta forma, las tareas de lengua como la expresión escrita ayudan a que el estudiante pueda desarrollar su competencia lingüística y, por consiguiente, reforzar su competencia comunicativa. De conformidad con el MCER, los ejemplos de textos escritos mencionados anteriormente son los que debería aprender el alumno, y, además,

es importante incorporar materiales didácticos auténticos en el aula, ya que es el camino más efectivo para que se origine un output que fomente el empleo real de la lengua y que proporcione una adecuada comunicación del aprendiz a través del canal escrito.

En la siguiente tabla podemos apreciar el esquema por niveles que proporciona el MCER, especificando las escalas descriptivas de la expresión escrita en general (MCER, 2002, p. 64):

A1	Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas.
A2	Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como «y», «pero» y «porque».
B1	Escribe textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos dentro de su campo de interés enlazando una serie de distintos elementos breves en una secuencia lineal.
B2	Escribe textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.
C1	Escribe textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.
C2	Escribe textos complejos con claridad y fluidez, y con un estilo apropiado y eficaz y una estructura lógica que ayudan al lector a encontrar las ideas significativas.

Tabla 1. Descriptores de la expresión escrita en general

En esta tabla observamos cómo va aumentando el nivel escrito en la L2, desde la creación de oraciones sencillas y breves hasta la producción de textos fluidos con estructuras complejas y con un estilo eficaz.

El MCER (2002) en su cuarto capítulo “El uso de la lengua y el usuario o alumno” reafirma la consideración del uso de la lengua como componente vinculado a un contexto concreto y hace una clasificación por áreas para informar de los ámbitos posibles que se pueden contemplar dentro de una colectividad de habla. En el interior de este apartado observamos el concepto de texto. En virtud de esto, el MCER expone que “no puede haber un acto de comunicación por medio de la lengua sin texto” (MCER, 2002, p.95). A pesar de esto atribuye al texto la labor de lograr el intercambio comunicativo, detallando de

manera poco profunda los canales en los que se genera y exponiendo algunos de los textos orales y escritos existentes en la comunicación. La siguiente tabla muestra los distintos textos que se mencionan en dicho capítulo (MCER, 2002, p. 93):

TEXTOS ORALES	TEXTOS ESCRITOS
- declaraciones e instrucciones públicas; - discursos, conferencias, presentaciones públicas y sermones; - rituales (ceremonias, servicios religiosos formales); - entretenimiento (obras de teatro, espectáculos, lecturas, canciones); - comentarios deportivos (fútbol, baloncesto, vueltas ciclistas, tenis, etc.); - retransmisión de noticias; - debates y discusiones públicas; - diálogos y conversaciones; - conversaciones telefónicas; - entrevistas de trabajo.	- libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias; - revistas; - periódicos; - manuales de instrucciones (bricolaje, libros de recetas de cocina, etc.); - libros de texto; - tiras cómicas; - catálogos, prospectos; - folletos; - material publicitario; - carteles y señales públicas; - señales de supermercado, tienda, puesto de un mercado; - embalaje y etiquetado de mercancías; - billetes, etc. - formularios y cuestionarios; - diccionarios (monolingües y bilingües), «thesaurus»; - cartas y faxes comerciales y profesionales; - cartas personales; - redacciones y ejercicios; - memorandos, informes y trabajos; - notas y mensajes, etc.;

	- bases de datos (noticias, literatura, información general, etc.).
--	---

Tabla 2. Tipos de textos mencionados en el MCER

Si analizamos ahora la concreción del Marco que realiza el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC), se observa que este señala que trabajar con géneros textuales en el aula supone afrontar esta tarea de uso de la lengua al tiempo que se organizan los saberes asociados a distintos niveles como el gramático, el pragmático, el léxico etc. De igual forma, permite al discente comprender el texto de forma global (PCIC, 2006).

El PCIC (2006) en uno de sus apartados llamados “Géneros discursivos y productos textuales” presenta los géneros correspondientes a cada uno de los niveles de aprendizaje, recopilados en dos listas: géneros de transmisión oral y géneros de transmisión escrita; asimismo diferencia aquellos que los aprendices deben estar capacitados para producir o comprender en cada nivel. A continuación, presentaremos la lista alfabética de los géneros textuales orales y escritos, y la clasificación de los géneros de transmisión escrita, que son los que más nos interesan para nuestro análisis, para los niveles A2 y B1, descritos en el Plan Curricular:

1.1. Lista alfabética de géneros orales y escritos	
A2	B1
Géneros de transmisión oral • Conversaciones cara a cara - Informales y formales - Transaccionales • Conversaciones telefónicas - Informales y formales - Transaccionales • Instrucciones • Presentaciones públicas Géneros de transmisión escrita • Anuncios publicitarios: en vallas, prensa escrita, propaganda...	Géneros de transmisión oral • Anécdotas • Anuncios publicitarios en radio y televisión • Avisos y anuncios emitidos por megafonía • Boletines meteorológicos • Comentarios y retransmisiones deportivas • Conversaciones cara a cara - Informales y formales - Transaccionales

• Bibliografías • Cartas, faxes, mensajes electrónicos - Formales: formularios, pedidos, confirmaciones, reclamaciones, solicitud de trabajo... - Personales: agradecimiento, excusa, invitación, experiencias, puntos de vista... • Cartas de restaurantes y menús • Carteleras de espectáculos • Carteles • Cuentos • Diarios • Embalajes y etiquetados de mercancías • Folletos informativos o publicitarios • Formularios • Horóscopos • Informaciones meteorológicas • Informes • Listas de precios y productos • Notas y mensajes • Noticias (periódicos, revistas.) • Ofertas de trabajo • Programación de radio y televisión • Recetas de cocina	• Conversaciones telefónicas - Informales y formales - Transaccionales • Discursos y conferencias • Entrevistas • Académicas • Médicas • Informativos radiofónicos • Mensajes en contestadores automáticos • Noticias retransmitidas por televisión o radio • Películas y representaciones teatrales • Presentaciones públicas Géneros de transmisión escrita • Adivinanzas • Anécdotas • Anuncios publicitarios: en vallas, prensa escrita, propaganda... • Biografías • Cartas al director: en periódicos, revistas□ • Cartas, faxes, mensajes electrónicos - Formales: formularios, pedidos, confirmaciones, reclamaciones, solicitud de trabajo... - Personales: agradecimiento, excusa, invitación, experiencias, puntos de vista...
--	---

	• Catálogos • Cuentos • Cuestionarios • Diarios • Diccionarios y tesauros • Entrevistas en periódicos y revistas • Folletos, hojas o manuales de instrucciones • Guías de viaje • Informes • Instrucciones • Mensajes breves en foros virtuales, blogs (bitácoras) • Notas y mensajes • Noticias (periódicos, revistas□) • Poemas • Prospectos • Recetas de cocina • Tiras cómicas y cómics
--	---

Tabla 3. Muestra de los géneros de transmisión escrita de nivel A2 y B1 en el PCIC

1.3. Géneros de transmisión escrita (R) (P): recepción y producción; (R): solo recepción; (P): solo producción	
A2	B1
• Anuncios publicitarios relacionados con alojamiento, establecimientos hoteleros y viajes (R) • Biografías breves y sencillas (R) (P) • Cartas de restaurantes y menús (R)	• Adivinanzas (R) • Anécdotas breves y sencillas, relacionadas con situaciones cotidianas (R) (P) • Anuncios publicitarios de tipo informativo (R)

• Carteleras de espectáculos (R) • Carteles en restaurantes, estaciones de tren, lugares de trabajo. (R) • Cuentos breves en versión simplificada (R) • Diarios breves y pautados (R) (P) • Etiquetas de productos y embalajes (R) • Formularios (inscripciones, matrículas.)(R) (P) • Hojas y folletos informativos y publicitarios sencillos (R) • Horóscopos (R) • Informaciones meteorológicas (R) • Informes breves y predecibles sobre temas familiares (R) • Listas de precios y productos (R) • Notas y mensajes breves (R) • Notas y mensajes muy breves y sencillos sobre áreas de necesidad inmediata (P) • Noticias de actualidad altamente predecibles sobre temas conocidos (R) • Ofertas de trabajo (R) • Postales, cartas y mensajes electrónicos, personales y breves, de presentación, agradecimiento, excusa, invitación... (R) (P) • Programación de radio y televisión (R)	• Biografías de extensión media (P) (R) • Cartas al director (periódicos, revistas) (R) • Cartas formales básicas normalizadas de tipo habitual (información bancaria, pedidos, confirmación de reservas□) (R) • Cartas formales sencillas (P) • Cartas y mensajes electrónicos personales de extensión media (experiencias, sentimientos, anécdotas, acontecimientos□) (R) (P) • Catálogos (productos, exposiciones□) (R) • Cuentos adaptados de extensión media (R) • Cuestionarios con respuestas cerradas y abiertas (encuestas de opinión, evaluación, valoración...) (R) (P) • Diarios (P) • Entrevistas (periódicos, revistas) (R) • Guías de viaje (información práctica) (R) • Hojas, folletos de instrucciones (funcionamiento de aparatos...) (R) • Informes breves en formato convencional estándar sobre temas de interés personal (información
---	--

• Recetas de cocina breves y sencillas (R)	sobre asuntos cotidianos, motivos de ciertas acciones □) (R) (P) • Instrucciones de uso (en etiquetas de productos) (R) • Mensajes breves en foros virtuales sobre temas conocidos (R) (P) • Notas y mensajes, con información sencilla, de relevancia inmediata (avisos, recados□) (R) (P) • Noticias de actualidad (periódicos, revistas) (R) • Poemas muy sencillos (R) • Prospectos de medicamentos (R) • Recetas de cocina sencillas (R) • Tiras cómicas sencillas sobre temas conocidos (R) • Trabajos de clase breves (composición escrita) (P)
--	--

Tabla 4. Muestra de los géneros de transmisión escrita de nivel A2 y B1 en el PCIC

Como señala Vélchez (2008), parece que el uso de los géneros discursivos como herramienta didáctica mejora la producción escrita de los discentes, lo cual se puede asociar a diversas cuestiones: por un lado, desde el punto de vista del hablante puede resultar más fácil reconocer una estructura en textos de naturaleza escrita que en los de naturaleza oral, y por otra parte, los géneros, desde un enfoque comunicativo, se tratan como la unidad elemental de la enseñanza de la producción, transformándose así en instrumento de mediación necesario para hacer frente a la producción textual escrita que permite consolidar los elementos formales y las prácticas verbales.

Al mismo tiempo, los investigadores, tal y como se señala en el MECR y el PCIC, están de acuerdo en señalar que el uso de diferentes géneros textuales en contextos sociales cercanos a nuestros estudiantes contribuye al aumento de léxico relacionado con la lengua extranjera que estudian, además, ayuda en aspectos gramaticales y desarrolla, gracias a todo ello las competencias comunicativas de los discentes. Por tanto, parece

fundamental la incorporación de los géneros textuales en la enseñanza de lenguas. En este sentido, el enfoque del proceso de enseñanza-aprendizaje sería desarrollar en el alumno las habilidades para el dominio de la escritura, el habla y la lectura para lograr un uso consciente del lenguaje. Desde esta postura, esta investigación y su respectiva proyección didáctica demostrará que la enseñanza de lengua extranjera a través de los géneros textuales favorece el aprendizaje del español tanto en forma como en uso (Vílchez, 2018).

2.3. *Los textos instructivos en la clase de ELE*

Los textos se clasifican de diferentes formas. El lingüista alemán Egon Werlich, a través de su obra *Typologie der Texte* (1979), expuso una clasificación en virtud de los elementos contextuales (tema, relación emisor-receptor, etc.) y en virtud de los elementos textuales (opciones lingüísticas, verbos, etc.) que muestra cada texto. De esta forma, diferencia cinco tipos textuales: argumentación, instrucción, exposición, narración y descripción. En nuestro caso solo nos centraremos en los textos instructivos, que, en contraste con los anteriores, en ocasiones son eliminados de las tipologías más habituales y, además, están íntimamente conectados con la resolución de problemas existentes en el día a día de nuestra vida. Para algunos expertos que se dedican al estudio de la tipología textual, estos textos pertenecen a los textos descriptivos, enfocado a describir un proceso. Sin embargo, para otros son sin duda un tipo diferente que muestra actividades organizadas en secuencia, no en tiempo (Díaz y Enríquez, 2021).

Esta situación de eliminar los textos instructivos en algunas de las tipologías más comunes llama la atención porque hay una multitud de situaciones comunicativas en la vida real en las que alguien da indicaciones o instrucciones, como, por ejemplo, cuando compramos un mueble nuevo y necesitamos ayuda para poder montar las piezas (“atornillar las patas de la mesa”), un vídeo con indicaciones para realizar cualquier trámite (“entramos en la web”), en nuestros navegadores cuando buscamos una dirección (“gire a la derecha”) o simplemente cuando alguien nos dice la elaboración de algún plato de cocina (“bate los huevos”). Estas situaciones comunicativas como las que acabamos de comentar en las que alguien da instrucciones de un procedimiento ya sea oralmente o por escrito comparten la figura de un participante más experto que guía o dirige al individuo menos experto: alguien que está aprendiendo, un aficionado, un cliente, etc. (Díaz y Enríquez, 2021).

El texto instructivo muestra las indicaciones que se deben tener en cuenta en una serie de acciones a través de directrices o mandatos. Estos textos pretenden generar una actitud

concreta en el lector, como, por ejemplo: recomendar, sugerir, alertar u obligar. La estructura, en general, de este tipo de género textual tiene dos partes: elementos (lista de materiales) e instrucciones o modo de elaboración (guía de pasos para realizar una tarea u acción), o bien de manera esquemática o bien a modo de narración. Además, se distinguen distintos tipos de textos instructivos, tales como textuales, mixtos y audiovisuales (Díaz y Enríquez, 2021).

Tanto en el MCER como en el PCIP se menciona este tipo de textos. Por un lado, el PCIP, en el quinto apartado del documento, muestra una lista de funciones de la lengua que se entienden como una serie de actos que las personas pueden hacer mediante el uso de la lengua. Nuestro proyecto está relacionado con la función de dar una orden o instrucción y que, además, influye en el interlocutor. Asimismo, en este documento encontramos un inventario de géneros discursivos y productos textuales orales y escritos en el que aparecen las instrucciones en un nivel A2 y B1. Este documento nos muestra que hay dos formas de dar instrucciones para un nivel A2; por un lado, de forma directa usando en presente la perífrasis modal de infinitivo “tener que + infinitivo” y el imperativo, y, por otro lado, de forma atenuada utilizando la perífrasis modal “hay que + infinitivo”. Para el nivel B1, por una parte, de forma directa, se señala el uso del imperativo y la perífrasis verbal “deber + infinitivo”; por otra parte, de forma atenuada, se incluye el uso del imperativo, del infinitivo, de la expresión “es necesario/conveniente + infinitivo” y el “se” impersonal; en este último destaca este tipo de “se” en construcciones pasivas reflejas, aportando un ejemplo relacionado con las recetas (“se pelan las patatas y luego se fríen”) (PCIP, 2006).

Por otro lado, ya vimos que el MCER, en su apartado sobre el uso de la lengua, hace una clasificación de los tipos de textos orales y escritos, entre los que, aparecen mencionados “manuales de instrucciones (bricolaje, libros de recetas de cocina, etc.)”

Por nuestra experiencia docente en el ámbito del español como lengua extranjera, tenemos la impresión que este tipo de textos, pasan desapercibidos, más allá de algunos ejemplos puntuales (dar indicaciones para llegar a un lugar) y que son más comunes los textos argumentativos, descriptivos o narrativos. De ahí el interés, de esta investigación y de la propuesta didáctica que realizamos. Los docentes no podemos pasar por alto trabajar con este tipo de textos porque como comentábamos anteriormente, existe un gran número de situaciones comunicativas en la vida diaria en los hablantes damos y recibimos indicaciones o instrucciones. Es importante seleccionar textos instructivos relevantes y adecuados al nivel de los aprendices, fomentando un ambiente participativo y haciéndoles

ver la importancia de saber cómo dar instrucciones, ya que les servirá de utilidad en muchas ocasiones en contextos reales. Además, la práctica de este tipo de textos tiene beneficios tales como: la ampliación del léxico técnico y específico (puede servir de gran utilidad en situaciones cotidianas o profesionales), el fomento y el perfeccionamiento de la escritura, el uso de estructuras gramaticales (imperativo, infinitivos, etc), y, por último, la mejora de las habilidades comunicativas en situaciones reales y prácticas. Por tanto, como docentes no podemos pasar por alto la incorporación de los textos instructivos en nuestros materiales (Díaz y Enríquez, 2021).

En nuestro caso, hemos seleccionado la receta ya que nos interesaban tanto los aspectos gramático-discursivos vinculados a los textos instructivos, como atender al componente cultural.

2.4. ¿Cómo dar instrucciones en español? La receta como método de aprendizaje y elemento cultural

En cuanto a la receta, que como indicábamos es el foco de nuestro trabajo, se trata de un género, como indica Adam (2001) “para incitar a la acción”, cuya función central es mostrar la información y dar las instrucciones esenciales al lector para poder elaborar con éxito el plato que desean. La receta de cocina contiene una serie de partes bien diferenciadas: título, lista de ingredientes y pasos de la elaboración. En los pasos de la elaboración encontramos una lista de instrucciones que el lector debe conseguir interpretar y seguir para preparar una comida. Asimismo, ocasionalmente, puede incluir recomendaciones y consejos como veremos en la proyección didáctica (García-Azkoaga, 2020).

Al mismo tiempo, la receta culinaria es un género textual que varía la forma de definición en función del contexto en el que se use, desde la modalidad oral de un intercambio de recetas entre conocidos hasta la manera formal más elaborada en un canal de televisión o radio, como veremos en la secuencia didáctica; desde recetario con las instrucciones elementales con la mínima información necesaria para la realización, hasta un recetario elaborado en un libro o en una plataforma digital, o inclusive la realización de una receta en una competición con unas criterios y requisitos específicos. En definitiva, una gran variedad de posibilidades para la enseñanza de la lengua. (García-Azkoaga, 2020).

No cabe duda de los múltiples beneficios que ofrecen estos textos escritos para desarrollar la competencia comunicativa en la enseñanza de español como lengua

extranjera. Trabajar con textos culinarios en nuestras aulas de ELE cumple de manera eficaz con la necesidad comunicativa que establecerá los criterios gramaticales precisos a la situación, y, además, su aplicación es útil e inmediata fuera de clase (en el bar, en tiendas de alimentos, en la casa, etc.) Así pues, la receta culinaria representa una dimensión socio-cultural muy significativa, dado que está íntimamente vinculada a los usos y tradiciones de una comunidad, por tanto, incrementa el grado de motivación (Báez, 1994).

Estos escritos gastronómicos están formados por una serie de actos directivos que dirigen y favorecen la elaboración del plato de comida, lo que le atribuye un carácter práctico. Los elementos más destacados de este tipo de textos son su estructura, el orden temporal en el procedimiento de elaboración (uso de marcadores temporales), el empleo de léxico específico, las diferentes formas verbales de uso: imperativo, presente de indicativo, formas impersonales, perífrasis de obligación e infinitivo (García-Azkoaga, 2020). En este último tiempo verbal es preciso puntualizar, según señala Sánchez (2022), que la norma académica rechaza el imperativo por infinitivo para dirigir una orden a una segunda persona del plural, como se hace frecuentemente en el habla coloquial en algunas variedades del español atribuidas a personas poco instruidas, excepto en algunos casos. Solamente es válido cuando está dirigido a la segunda persona del singular o del plural precedido de la preposición *a* (en un registro más informal o familiar), y cuando el infinitivo tiene un valor exhortativo en textos con indicaciones, avisos, consejos, instrucciones; ya sean recetas, manuales de instrucciones de aparatos, carteles con indicaciones en sitios públicos, etc.

Tanto el MCER como el PCIP incluyen la receta en sus inventarios. En el caso del PCIP aparecen las recetas de cocina tanto en el nivel A.2. (“recetas de cocina breves y sencillas”) como para B.1. (“recetas de cocina”). El MCER, por su parte, lo menciona de manera más general bajo el lema “manuales de instrucciones (bricolaje, libros de recetas de cocina, etc.)”.

Se ha seleccionado la receta como género para los niveles A2-B1 porque el PCIP la incluye en esos niveles. Además, este género instructivo permite trabajar la escritura junto con la gramática desde un planteamiento que permite la reflexión metalingüística, tal y como apunta Pastor Cesteros (2004), se puede decir que:

Para adquirir un uso instrumental de la gramática del español como segunda lengua no es imprescindible, pero sí recomendable, según los más recientes estudios sobre adquisición

de segundas lenguas y psicología cognitiva, no sólo la instrucción formal, sino, dentro de ella, la reflexión consciente acerca de la forma de la lengua y sus contextos de uso; consecuentemente, es muy positivo el uso de actividades que fomenten tal reflexión (por supuesto, en combinación con actividades de uso significativo), y ello porque de ese modo se acelera el proceso de aprendizaje, por un lado, y se consigue llegar a estadios más avanzados, por otro. Parece demostrado, por tanto, que la reflexión lingüística que puede llevar aparejada una adecuada enseñanza de la gramática (sea cual sea el medio por el que ésta se efectúe: a través del profesor, con actividades específicamente diseñadas a tal fin o de manera autónoma) ayuda a entender mejor cómo es la estructura y funcionamiento de la L2 y favorece un mejor aprendizaje de la segunda lengua en el sentido antes mencionado. (p. 638)

Otro aspecto importante que nos permite el hecho de trabajar con la receta es potenciar la interculturalidad, ya que nos centraremos en trabajar recetas de postres navideños de España y Latinoamérica. El MCER nos habla de enfoque intercultural y de la competencia intercultural, dice “el profesor debe saber despertar en los estudiantes las destrezas de habilidad intercultural con el fin de comunicarse eficazmente en la lengua meta” (MCER, 2002, p. 47).

Hoy en día, va ganando peso la idea de la necesidad de la competencia intercultural para que la comunicación sea más verdadera. No solo basta con enseñar los contenidos de tipo léxicos, fonéticos, gramaticales, ortográficos, etc. debemos formar también a nuestros aprendices culturalmente para que les sea más fácil enfrentarse actualmente a aprender una nueva lengua. Por lo tanto, es necesario analizar la competencia sociocultural, puesto que un punto esencial en la interacción de los distintos contextos de las lenguas extranjeras, y así, impediríamos los choques por el desconocimiento de la vida cotidiana, de las creencias o de los buenos modales cuando nos acercamos a un nuevo idioma.

Pensamos que, si se relaciona la expresión escrita con un aspecto cultural de la lengua extranjera que se quiere aprender, puede resultar un factor de motivación significativo que como docentes podemos fomentar en un curso de ELE. Concretamente, la gastronomía latinoamericana y española tienen fama mundial y suele ser uno de los motivos para aprender lengua española, de ahí que la hayamos elegido como elemento vertebrador de este trabajo, ya que nos brinda la oportunidad de motivar a los aprendientes de ELE, puesto que la motivación juega un rol muy importante para lograr aprendizajes significativos en el aprendiente.

3. METODOLOGÍA

Para llevar a cabo nuestro proyecto vamos a realizar una investigación descriptiva y analítica a partir de la observación de cuatro manuales de español para extranjeros de la editorial Difusión, de niveles A2 y B1, y de propuestas didácticas extraídas de la revista de didáctica “MarcoELE” y del repositorio de actividades didácticas “TodoELE”, que se adaptan al MCER (2002) y recogen las directrices del PCIC.

Como hemos indicado en alguna ocasión, esta investigación persigue alcanzar qué tipo de textos instructivos se trabajan en los materiales didácticos, centrándonos en la receta porque en una primera revisión de los materiales pudimos observar que el trabajo con los géneros instructivos está muy focalizado en estos textos culinarios y, en ocasiones, con los textos para aprender a dar direcciones.

La investigación se inserta, por un lado, en el paradigma cualitativo y, especialmente, en la investigación documental. Este tipo de investigación es, tal y como afirma Bowen (2009, p. 27):

a systematic procedure for reviewing or evaluating documents —both printed and electronic (computer-based and Internet transmitted) material. Like other analytical methods in qualitative research, document analysis requires that data be examined and interpreted in order to elicit meaning, gain understanding, and develop empirical knowledge (Corbin & Strauss, 2008; see also Rapley, 2007).

3.1. Selección del corpus de estudio

El corpus de análisis está compuesto por dos tipos de fuentes, por un lado, propuestas didácticas y, por otro, manuales.

3.1.1. Propuestas didácticas

La selección de las propuestas didácticas se realizó, por una parte, en la revista MarcoELE y, por otra, en el repositorio de actividades de la página TodoELE. En ambos casos, se empleó como término de búsqueda “dar instrucciones”. Tanto MarcoELE como TodoELE son fuentes muy representativas de la enseñanza del español.

En MarcoELE, se localizaron 100 documentos de los cuales, finalmente, analizamos 9. Descartamos todos aquellos documentos que no eran propuestas didácticas, que eran simplemente artículos teóricos y que no fuesen de niveles A2/B1.

Por otra parte, en la web TodoELE encontramos 43 documentos de los cuales analizamos 24 y descartamos el resto porque no se trataban de propuestas que trabajasen

con los textos instructivos o que no fuesen de niveles A2/B1. Se describen los materiales en el apartado de análisis.

Por último, cabe señalar que hemos encontrado en algunos casos la misma propuesta en los dos lugares; por lo tanto, aunque aquí hayamos destacado 24 documentos en TodoELE y 9 en MarcoELE, no se corresponde con el cómputo total del anexo 3.

3.1.2. Manuales

Hemos creído conveniente elegir la editorial Difusión porque teníamos acceso a las claves del Campus Difusión (plataforma online), además, es una editorial muy competente que lleva muchos años creando materiales y recursos educativos innovadores para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera. Asimismo, hemos optado por elegir el nivel A2/ B1 para el estudio porque el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) señala trabajar con textos instructivos en esos niveles, haciendo hincapié en la receta, además, como hemos comentado anteriormente en una primera revisión pudimos apreciar que el trabajo con los géneros instructivos, y concretamente, la receta está planteado para esos niveles. Los textos seleccionados son: *Aula Plus 3 B1.1*, *Aula Plus 2 A2*, *Campus Sur A1-A2* y *Bitácora 3 B1*. La descripción de los materiales se realiza en el apartado destinado al análisis.

3.2. Criterios de análisis

Por lo que se refiere a la elaboración del corpus la hemos realizado, en primer lugar, mediante una tabla en la que hemos recogido un corpus de los distintos géneros de naturaleza instructiva que hemos encontrado relacionados con el uso social:

GÉNEROS	FUENTES					
	Aula Plus 3 B1.1	Aula Plus 2 A2	Campus Sur A1-A2	Bitácora 3 B1	TodoELE	MarcoELE

Tabla 5 (vacía). Plantilla para la observación de los tipos de géneros instructivos.

Elaboración propia.

En segundo lugar, se ha efectuado un análisis de los aspectos que se trabajan en actividades de las recetas. Dichas preguntas afectan a diversas cuestiones que indica el MCER:

- ¿Se focaliza en el uso de la gramática?

En esta cuestión analizaremos si se aprecia el uso de los conectores, de los pronombres objeto directo y qué tiempos verbales aparecen.

- ¿Se trabajan cuestiones pragmáticas?
- ¿Se hace hincapié en trabajar el vocabulario?
- ¿Se trabajan aspectos culturales?
- ¿Se practica la comprensión auditiva?

4. ANÁLISIS DE MATERIALES DE ELE

4.1. *Manuales*

Aula Plus 3 B1.1

El primer manual es *Aula Plus 3 B1.1*, de la editorial Difusión, del año 2021. Sus autores son: Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano y Neus Sans. Se trata de una actualización de Aula 3, pero manteniendo intactos los objetivos y llevando a cabo al aula los enfoques comunicativos más avanzados, además, incorpora las nuevas tecnologías de la información. Es un libro de español con una gran diversidad de actividades y caracterizado por un tratamiento significativo de la gramática. Del mismo modo, las propuestas muestran un equilibrio entre comprensión, producción e interacción.

El manual se estructura en ocho unidades, que a su vez se organizan en cuatro apartados: *recursos comunicativos*, *recursos gramaticales*, *recursos léxicos y fonética*. Seguidamente, encontramos dos apartados con: *más ejercicios* y *más gramática*. En estos dos últimos apartados encontramos ejercicios extras y un resumen de los contenidos gramaticales explicado con más detalle.

Aula Plus 2 A2

El segundo manual es *Aula Plus 2 A2*, de la editorial Difusión, del año 2020. Sus autores son: Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano y Neus Sans. Se trata de una actualización de Aula 2, pero manteniendo intactos los objetivos y llevando a cabo al aula los enfoques comunicativos más avanzados, además, incorpora las nuevas tecnologías de la información. Es un libro de español con una gran diversidad de actividades y caracterizado por un tratamiento significativo de la gramática. Del mismo modo, las propuestas muestran un equilibrio entre comprensión, producción e interacción.

El manual se estructura en ocho unidades, que a su vez se organizan en cuatro apartados: *recursos comunicativos*, *recursos gramaticales*, *recursos léxicos y fonética*. Seguidamente, encontramos dos apartados con: *más ejercicios* y *más gramática*. En estos

dos últimos apartados encontramos ejercicios extras y un resumen de los contenidos gramaticales explicado con más detalle.

Bitácora 3. B1

El tercer manual es *Bitácora 3. B1*, de la editorial Difusión, del año 2017. Los autores del material editorial son: Neus Sans Baulenas, Ernesto Martín Peris, Agustín Garmendia, Agustín Garmendia, Emilia Conejo y Pablo Garrido. Se trata de un manual innovador que permite que el aprendiz trabaje al mismo tiempo el enfoque léxico, el enfoque orientado a la acción y su desarrollo autónomo.

El manual se estructura en nueve unidades, que a su vez se organizan en seis apartados: *documentos, léxico, gramática, comunicación, cultura y proyectos*. Al final del libro encontramos, además, un resumen gramatical, un diccionario de construcciones verbales y un apartado para la preparación del DELE.

Campus Sur A1-A2

El cuarto manual es *Campus Sur A1-A2*, de la editorial Difusión, del año 2019. Los autores del libro son: Francisco Rosales Varo, Teresa Moreno, Ana Martínez Lara, Pilar Salamanca, Kris Buyse, Matilde Martínez, Núria Murillo y Pablo Garrido. Se trata de un manual innovador que tiene en cuenta los principios de la clase invertida, ofreciendo la posibilidad a los aprendices de ir a clase después de haber realizado investigaciones sobre un tema en concreto o hayan reflexionado sobre cuestiones gramaticales, léxicas, etc. El fin de este libro es aprovechar las clases presenciales para potenciar el trabajo cooperativo y la interacción significativa.

El manual se estructura en diez unidades, que a su vez se organizan en siete apartados: *comunicación, documentos, características del texto, léxico, gramática, cultura y tareas*. Al final del libro encontramos, además, anexos relacionados con los proyectos y textos del mundo universitario.

4.2. Selección del corpus de actividades en red

Como se indicaba en la selección del corpus del estudio, aparte del análisis de los libros de texto, haríamos un estudio de secuencias didácticas de actividades de red. Para ofrecer este corpus de actividades en red hemos tomado en consideración unos criterios de búsqueda y unos criterios de selección de materiales.

Para la búsqueda hemos llevado a cabo una tarea de prospección de palabras clave, las cuales han sido: “dar instrucciones”. También hemos tenido en cuenta el criterio de que estuviesen destinadas para alumnos con niveles A2/B1 Como hemos comentado

anteriormente, hemos realizado la búsqueda en una de las revistas y uno de los repositorios más importantes de la enseñanza del español para extranjeros.

MarcoELE

Se trata de una revista digital dedicada a la didáctica del español como lengua extranjera, cuyo principal objetivo es compartir con los docentes de ELE (y futuros profesores) el material específico para su formación y también para sus clases. Entre el equipo directivo encontramos Juan Tolosa montesinos, del Instituto Cervantes de Fez y Agustín Yagüe Barredo, de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona. Cabe destacar que hemos encontrado escasas actividades, aspecto que nos ha llamado realmente la atención.

TodoELE

Se trata de una plataforma digital creada para docentes de español como lengua extranjera desde el año 2002. El fin de esta web es el de recoger y poner a su disposición todo lo que un profesor de ELE necesitaría para dar clases de español: actividades y materiales recursos para formarse, ofertas de empleo para poder ejercer su profesión y la posibilidad de comunicación con otros docentes.

4.3. Resultados del análisis

4.3.1. Géneros instructivos

	Aula Plus 3 B1.1	Aula Plus 2 A2	Campus Sur A1-A2	Bitácora 3 B1	TodoELE	MarcoELE
Instrucciones para organizar un evento		x			x	x
Consejos para una cita romántica					x	
Instrucciones de uso de un medicamento					x	
Instrucciones sobre cómo elaborar una coreografía					x	
Instrucciones sobre un juego				x	x	
Receta	x	x	x	x	x	x

Indicar obligaciones de señales			X			X
Elaborar un eslogan	X					X
Instrucciones sobre un producto o servicio	X					
Redactar una dieta		X				
Consejos y recomendaciones en una entrevista de trabajo			X			
Escribir un decálogo			X			X
Instrucciones sobre un vuelo						

Tabla 7. Análisis de los tipos de textos instructivos. Elaboración propia.

En primer lugar, tras el estudio de los géneros hemos podido observar que la receta es el género textual que más se trabaja cuando se tratan textos instructivos, ya que lo recogen todas las fuentes analizadas. Como, por ejemplo, en el libro *Campus Sur A1-A2*:

6. CÓMO PREPARAR LA SOPA CASTELLANA

GRAMÁTICA

PREPÁRATE

A. Busca recetas en español en la red. ¿Qué tiempo verbal se usa? Márcalo.

- ☐ imperativo (pela, limpia...)
- ☐ presente de indicativo (pelamos, limpiamos...)
- ☐ infinitivo (pelar, limpiar...)

B. Lee los ingredientes de la sopa castellana para 4 personas y marca en un color los alimentos y en otro color las cantidades.

- 6 o 7 dientes de ajo
- 4 huevos
- 6 rebanadas de pan de hogaza
- 50 gramos de jamón serrano cortado en taquitos
- 1 litro de caldo de carne
- sal y pimienta
- media cucharadita de pimentón dulce
- 1 o 2 cucharadas soperas de aceite de oliva virgen



C. Lee la receta y observa los verbos. ¿En qué tiempo están? Ahora, transfórmala usando el imperativo (persona tú). Y no te olvides de colocar los pronombres en el lugar adecuado.

Pelamos los ajos y los cortamos en rodajas. Los ponemos en una cazuela con un poco de aceite y los doramos. Después, añadimos el jamón en taquitos y lo freímos. Removemos con una cuchara y añadimos el pan cortado en rebanadas finas.

Lo removemos todo y añadimos una cucharadita de pimentón dulce. Echamos el caldo de carne y lo dejamos hervir durante 10 minutos a fuego medio. Añadimos la sal y la pimienta al gusto y, por último, echamos los huevos y los dejamos hervir en la misma sopa.

Servimos la sopa bien caliente.

D. Comparamos con otra persona nuestras respuestas a A y B.

Figura 1. Campus Sur A1-A2. Unidad 10, p. 134. Captura.

En segundo lugar, relacionado con la alimentación también encontramos una actividad en la unidad 7 de Aula Plus 2 A2, en la que los alumnos tienen que elaborar una dieta:

C. ¿Sigues o conoces alguna dieta?

Explica a la clase en qué consiste.

- Yo hice una vez la dieta Dukan. No hay que tomar hidratos de carbono.
- ¿Nunca?
- Al principio, no.

Para comunicar

- | | |
|---|---------|
| → (No) Hay que... | → comer |
| → (No) Tienes que... | → beber |
| → Es importante... | → tomar |
| → (No) Es recomendable / aconsejable... | |

ciento uno **101**

Figura 2. Aula Plus 2 A2. Unidad 7, p. 101. Captura.

En tercer lugar, otros géneros que también se trabajan, pero no con tanta frecuencia indicar obligaciones de señales, como en la propuesta recuperada de TodoELE de Sara Díaz González “El buen conductor”, que presentamos a continuación:

- 3. Usa los siguientes verbos para escribir frases con el imperativo negativo: aparcar, girar, pasar, montar, superar, adelantar.**



Figura 3. Propuesta “El buen conductor”. TodoELE. Captura.

Otro género que también se repite es el de dar instrucciones para organizar un evento, género muy relacionado con el uso social. Encontramos propuestas como la de Ana Isabel Blanco (2010) “Demuestra tu habilidad para seguir instrucciones”, en la que aparece una actividad en la que los alumnos tienen que escribir instrucciones para preparar una fiesta:

PRACTICA

Escribe con un compañero algunas instrucciones para preparar una buena fiesta. Decidid por qué motivo organizáis la fiesta, a quién queréis invitar, cuándo la vais a celebrar, cómo la vais a celebrar.

Estas son algunas ideas:



- decidir una fecha y un lugar
- hacer una lista de invitados
- preparar las invitaciones
- confirmar su asistencia

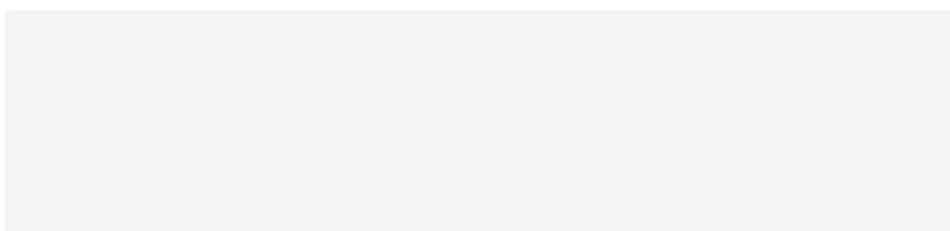


Figura 4. Propuesta “Demuestra tu habilidad para seguir instrucciones. MarcoELE.

Captura.

Por otro lado, encontramos géneros relacionados con la publicidad en varios materiales, estos son el de escribir un decálogo o elaborar un eslogan:

F. En parejas, elegid un producto y escribid un eslogan para anunciarlo usando el imperativo. Aquí tenéis algunas ideas de productos.

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| • una crema hidratante | • una marca de ropa |
| • unos pañales | • un centro deportivo |
| • un restaurante | • una región o una ciudad |
| • un modelo de móvil | • una agencia inmobiliaria |
| • una marca de leche | • una serie |



setenta y uno 71

Figura 5. Aula Plus 3 B1.1. Unidad 5, p. 71. Captura.

Asimismo, como ya sabemos el imperativo se usa en textos instructivos para dar consejos. Encontramos dos propuestas en las que se trabajan cómo aconsejar. La primera

es una propuesta de Federico Escudero (s.f.) titulada “Suéltate el pelo”, de TodoELE relacionada con la música; en este caso se trabaja una canción sobre el amor, en ella hay una actividad de expresión escrita en la que el aprendiz debe escribir una serie de consejos en imperativo para una cita romántica:

2.¿Recuerdas el imperativo? Úsalo para acordar con tu compañero cinco consejos para una cita romántica. Al acabar, escogeréis junto con el resto de la clase los cinco mejores consejos que han aparecido.

Consejos para prepararse para una cita romántica	
	
1	
2	
3	
4	
5	

Figura 6. Propuesta “Suéltate el pelo”. TodoELE. Captura.

En la segunda secuencia didáctica observamos un ejercicio sobre dar consejos para realizar una buena entrevista de trabajo. Dicha propuesta

E. ¿Qué consejos o recomendaciones daríamos a una persona que va a hacer una entrevista de trabajo en nuestro país? Trabajamos en pequeños grupos y después lo compartimos con el resto de la clase.

Lo mejor es...
 Te recomiendo...
 Intenta / trata de / no olvides...
 Tienes que...
 Hay que...
 ¿Por qué no...?

Figura 7. Campus Sur A1-A2. Unidad 9, p. 121. Captura.

En relación con actividades lúdicas, podemos observar dos actividades: elaborar una coreografía, de Miguel Iglesias “Canción del verano” y la otra dar instrucciones en un juego, de Patricia Sáez, “¡Llama ya!”:

4. Elige una canción del verano (tienes algunos ejemplos en esta página: <http://lab.rtve.es/lab-cancion-del-verano>) y escribe los pasos que hay que dar para hacer la coreografía.

Figura 8. Propuesta canción del verano: "Mal de amores". TodoELE. Captura.

1. Te presentamos unas imágenes de juegos ¿Los conoces? En parejas tenéis que explicar en que consiste el juego. Pensad si en estos juegos interviene el azar o bien la inteligencia y las estrategias del jugador. Comentad con vuestros compañeros vuestras respuestas.



Figura 9. Propuesta "¡Llama ya!". MarcoELE. Captura.

Nos ha llamado la atención la escasa oferta de actividades relacionadas con textos para dar instrucciones sobre un producto (en la propuesta didáctica se propone trabajar este tipo de instrucciones relacionadas con un producto alimentario) o sobre un medicamento. Solamente hemos encontrado una de cada género. La escasez de este tipo de actividades es relevante porque como bien comentábamos en el marco teórico, concretamente en el punto 2.3, hay una multitud de situaciones comunicativas en la vida diaria en las que alguien experto da indicaciones a alguien que está aprendiendo como un

cliente. La primera actividad la encontramos en el manual Aula Plus 3 B1.1 y la segunda es la de la propuesta de Sergio Lago “Fuego” de TodoELE:

C. Aquí tienes las instrucciones de dos anuncios de productos en internet. ¿Qué producto crees que vende cada uno?

1

- Llene una taza de agua.
- Caliéntela en el microondas entre **2 y 3 minutos**.
- Eche el contenido del sobre.
- Remuévalo y disfrute del momento.

2

- Descargue la **app**
- Introduzca el código **1456**
- Consiga de regalo un libro **gratis**

• Yo creo que estas instrucciones son de una marca de...

D. En parejas, escribid ahora las instrucciones de algún producto o servicio. El resto de la clase tiene que adivinar de qué se trata.

Figura 10. Aula Plus 3 B1.1. Unidad 5, p. 73. Captura.

Propón que, en parejas, hagan **una de estas tres tareas usando imperativo**:

1. Inventar las instrucciones de uso de un medicamento un poco “especial”.

Figura 11. Propuesta “Fuego” TodoELE. Captura.

Otro de los aspectos a destacar ha sido la poca oferta de actividades relacionadas con textos instructivos que nos ofrece la revista digital MarcoELE, en la que destacamos una actividad de uso muy común cuando realizamos un viaje y que puede servir de gran ayuda a nuestros estudiantes:

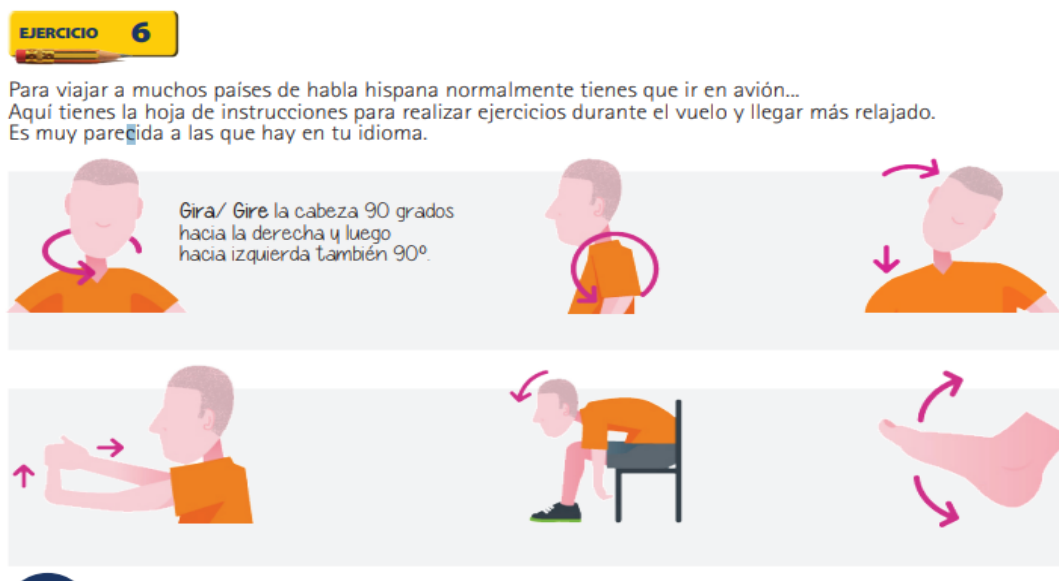


Figura 12. ELEfante. Gramática del español como lengua extranjera. Unidad 15.

Sistema verbal: imperativo. MarcoELE. Captura.

Por último, cabe señalar que todas las propuestas analizadas en TodoELE y MarcoELE están planteadas para niveles A2/B1 y que solamente descartamos dos propuestas por estar planteadas para nivel A1. Y, además, los años de las propuestas oscilan entre 2007-2011, salvo algunas de 2019 y 2023, pero la gran mayoría no tienen fecha.

4.3.2. Actividades relacionadas con la receta

En primer lugar, como hemos comentado en el punto anterior, el género que más se trabaja es el de la receta cuando se tratan textos instructivos, puesto que lo recogen todos los materiales analizados. En segundo lugar, ubicamos las actividades que trabajan la receta en los manuales:

- *Aula Plus 2 A2*: Unidad 7.
- *Bitácora 3 B1*: Unidad 3.
- *Campus Sur A1-A2*: Unidad 10.
- *Aula Plus 3 B1.1*: Unidad 5.

En tercer lugar, tras el estudio que realizamos, podemos destacar que en TodoELE encontramos 11 propuestas y en MarcoELE 6 propuestas. A continuación, las clasificaremos por orden para facilitar el análisis:

- Actividad 1. Díaz, González, S. (s.f.). *De tapas por Triana*. TodoELE.
- Actividad 2. Espina, Prieto, C. (2007). *Tiempos de azúcar*. MarcoELE,
- Actividad 3. Ferriol, Cañero, B. (s.f.). *Donuts de calabaza*. TodoELE.
- Actividad 4. Ferriol, Cañero, B. (s.f.). *Hacer una ensaimada*. TodoELE.
- Actividad 5. García, Muñoz, R. M. y Sáez, Garcerán, P. (2011). *Niños envueltos*. MarcoELE,
- Actividad 6. González, González, C. (2007). *La lista de la compra*. MarcoELE,
- Actividad 7. González, R. M. (s.f.). *Cocinamos paella*. TodoELE.
- Actividad 8. Monasterio, Morales. S. (s.f.). *Dime qué comes*. TodoELE.
- Actividad 9. Munhoz, N., Hollanders de Sousa, S. y De Barros Ramalho, M. (s.f.). *La boquería de Barcelona*. TodoELE.
- Actividad 10. Muñoz, C. (s.f.). *Alimentación saludable*. TodoELE.
- Actividad 11. Palomares, Oliver, J. (2023). *Aprendemos la receta de los huesos de santo y del pan de muerto*. AIL Español. TodoELE.
- Actividad 12. Palomares, Oliver, J. (2023). *De ruta gastronómica por América*. AIL Español. TodoELE.
- Actividad 13. Palomares, Oliver, J. (2023). *Recetas españolas incompletas*. AIL Español. TodoELE.
- Actividad 14. Pascale, Val, E. (2011). *¡Vamos a comer a lo de beto!* MarcoELE,
- Actividad 15. Rodríguez, Prieto, J. A. (2008). *La comida hispana y los mandatos formales*. MarcoELE,
- Actividad 16. Triana, M. (s.f.). *Prueba un poquito de la cocina colombiana: El ajiaco santafereño*. MarcoELE.
- Actividad 17. Varela, González, P. (s.f.). *¡A cocinar! Tortilla de chips...* TodoELE.

En tercer lugar, hemos efectuado un análisis de los aspectos que se trabajan en las actividades de las recetas. Dichos aspectos son los siguientes:

- ¿Se focaliza en el uso de la gramática?

En este ítem pretendemos observar no solo si aparece la gramática, sino también que tiempos verbales aparecen, si se trabajan los pronombres objeto directo y si se hace uso de los conectores textuales. Como hemos podido comprobar todas las propuestas se focalizan en el uso de la gramática. En primer lugar, en cuanto a los tiempos verbales, como comentábamos en el marco teórico, más concretamente en el punto 2.3, el PCIP nos muestra que hay dos formas de dar instrucciones para un nivel A2; por un lado, de

forma directa usando en presente la perífrasis modal de infinitivo “tener que + infinitivo” y el imperativo, y, por otro lado, de forma atenuada utilizando la perífrasis modal “hay que + infinitivo”. Para el nivel B1, por una parte, de forma directa, se señala el uso del imperativo y el “se” impersonal; en este último destaca este tipo de “se” en construcciones pasivas reflejas, aportando un ejemplo relacionado con las recetas. En las propuestas encontradas se trabaja el imperativo, el “se” impersonal y en algunas ocasiones las perífrasis verbales para dar consejos y trucos, y para hablar de dietas; a pesar de que sabemos que también se puede emplear el uso del infinitivo y del presente de indicativo. Encontramos, por ejemplo:

E. Aquí tienes los pasos para hacer gazpacho. Transforma los verbos para usar la forma se.

Cómo hacer gazpacho



Preparación:

- Lavar todos los ingredientes y quitar las semillas del pimiento. Cortarlo todo en trozos y ponerlo en un bol o en una olla.
- Añadir unos 100 ml de agua fría, 100 ml de aceite de oliva, un poco de vinagre y sal.
- Triturar todo y dejarlo enfriar en la nevera.

Ingredientes:

- 1 kg de tomates
- medio pepino
- 1 diente de ajo
- sal
- una rebanada de pan seco
- vinagre
- aceite de oliva
- medio pimiento verde

Figura 13. Receta gazpacho. Aula Plus 2 A2. Unidad 7, p. 99. Captura.



Recetas españolas incompletas

¿Te gusta cocinar? Seguro que ya has oído hablar de algunos platos típicos españoles como la paella, la tortilla o el gazpacho, pero, ¿sabes cómo se preparan? Aquí te presentamos algunas recetas incompletas, complétalas con los verbos en imperativo afirmativo y con el pronombre de objeto directo si es necesario:

El gazpacho



- 1/2 kilo tomates maduros
- 1/2 pimiento verde
- 1 diente de ajo
- 100 mililitros de aceite de oliva
- 4 cucharadas de vinagre
- 1 rebanada de pan blanco
- Sal fina

..... y los tomates, el pimiento, el ajo y el pepino. todo en el vaso de la batidora y el pan también. los ingredientes durante unos segundos y la sal, el vinagre y el aceite. la mezcla durante una hora. Sirvela en tazas individuales acompañada de dados de pan.

pelar - echar - batir - añadir - enfriar - trocear - poner - servir

El pulpo a la gallega



- 1 pulpo de entre 2 y 3 kilos
- 1 kilo patatas
- Sal gruesa
- Pimentón dulce o picante
- Aceite de oliva
- Agua

..... el agua en una cazuela y el pulpo. durante cuarenta minutos a fuego lento. el pulpo, y las patatas, y quince minutos en el agua del pulpo. el pulpo en trozos y con una base de patatas. la sal, el pimentón y todo con un poco de aceite de oliva.

cocer (2) - trocear - hervir - añadir - pelar - rociar - cortar - servir - meter - echar - apartar

Figura 14. Actividad 13. Recetas españolas incompletas. TodoELE.

A continuación, completamos la receta del ceviche con los verbos anteriores en la forma de **usted** del imperativo. Algunos puedes usarlos más de una vez.

- Recuerde: el ceviche es pescado crudo. No lo _____ si es usted alérgico al anisakis, o bien _____ lo al menos unas 15 horas a una temperatura de -35° C antes de prepararlo.
- En un recipiente de vidrio, _____ el zumo de limón (o lima), la sal, la pimienta, el ajo y el rocoto o ají y _____ lo todo.
- _____ el pescado en dados de 2 o 3 cm aproximadamente y _____ los a la mezcla. _____ el pescado unos 25-30 minutos.
- Cuidado: si no le gusta el picante, no _____ mucho ají y _____ las semillas, que es lo que más pica.
- _____ la cebolla en tiras muy finas y _____ la con el pescado cuando esté marinado.
- _____ el cilantro cuando vaya a servir el plato.
- _____ el ceviche con hojas de lechuga enteras (haciendo de base), yuca hervida, patatas o aguacate.

Figura 15. Receta ceviche. Bitácora 3 B1 Unidad 3, p. 57. Captura.

10. ALT|DIGITAL LA CENA DE LA CLASE

A. Vais a preparar una cena para la clase. En parejas, proponed un plato y un postre. Pensad qué ingredientes llevan y cómo se hacen. Escribid las recetas.



Figura 16. Receta libre. Aula Plus 2 A2. Unidad 7, p. 106. Captura.

Como podemos observar hay similitud entre el ejercicio 2 y 3 porque se trata de rellenar los huecos en imperativo, sin embargo, en la primera tienen que transformar los infinitivos en “se” impersonal y en la última se trata de pensar y escribir una receta al completo (ingredientes y elaboración). Consideramos que en la última actividad se activa

mucho más la reflexión metalingüística, el planteamiento inductivo se puede dar mejor porque así ayuda a los alumnos a entender mejor cómo es la estructura y funcionamiento de la L2, y favorece un mejor aprendizaje de la segunda lengua, como apuntábamos en el punto 2.4 del marco teórico.

Asimismo, en este ítem señalamos que en todos los materiales analizados aparecen textos junto a las recetas relacionados con las dietas o consejos y trucos, en los cuales se trabajan las perífrasis verbales modales:

C. ¿Sigues o conoces alguna dieta?
Explica a la clase en qué consiste.

- *Yo hice una vez la dieta Dukan. No hay que tomar hidratos de carbono.*
- *¿Nunca?*
- *Al principio, no.*

+ Para comunicar

→ (No) Hay que...	→ comer
→ (No) Tienes que...	→ beber
→ Es importante...	→ tomar
→ (No) Es recomendable / aconsejable...	

ciento uno 101

Figura 17. Receta gazpacho. Aula Plus 2 A2. Unidad 7, p. 101. Captura.

En segundo lugar, en relación con el uso de conectores vemos que solamente se practica en *Bitácora 3 B1*, cuestión que nos parece de especial relevancia en el aprendizaje de la estructura de una receta y que hemos incluido en nuestra proyección didáctica porque nos parece de especial relevancia para garantizar que las instrucciones sean claras y fáciles de seguir. Así pues, los conectores facilitan la organización de las ideas, indican la secuencia de acciones y establecen unión entre las diversas partes del texto:

Completamos la receta de la tarta de escalivada con los conectores que faltan.

— Primero / Para empezar...

— Mientras...

— Mientras tanto...

— Luego/Después...

— Cuando...

— Hasta que...

— Por último...



1. _____ caliente el horno a 180°C.



2. _____ lave las verduras.



3. _____ ponga las verduras en el horno.



4. _____ estén blandas, puede sacarlas.



5. _____ pele y corte las verduras _____ meta en el horno el hojaldre (en un molde).

Figura 18. Receta tarta de escalivada. Bitácora 3 B1. Unidad 3, p. 58. Captura.

Por último, apreciamos que en casi todas se introduce el uso de los pronombres objeto directo, menos en *Bitácora 3 B1*. En estas dos actividades que presentamos se trabajan el uso de los pronombres de forma parecida, aunque la segunda actividad es más sencilla porque los sustantivos que tienen que sustituir por el pronombre están subrayados, pero es más interesante la primera porque implica transformación y activa más los procesos de reflexión meta lingüística:

C. Lee la receta y observa los verbos. ¿En qué tiempo están? Ahora, transfórmala usando el imperativo (persona tú). Y no te olvides de colocar los pronombres en el lugar adecuado.

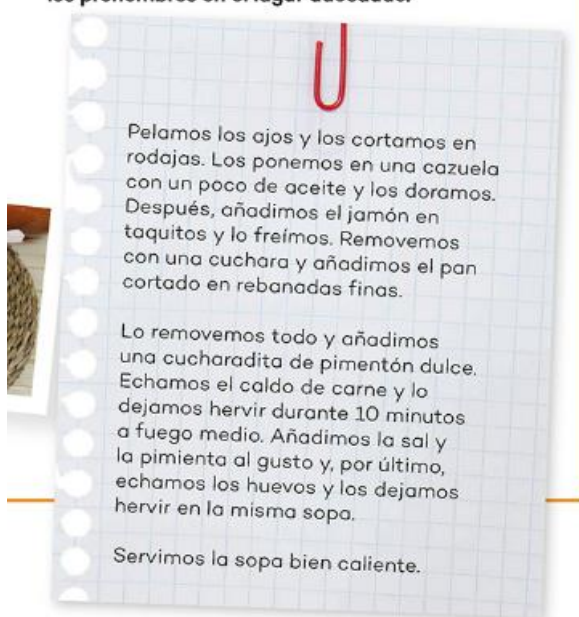
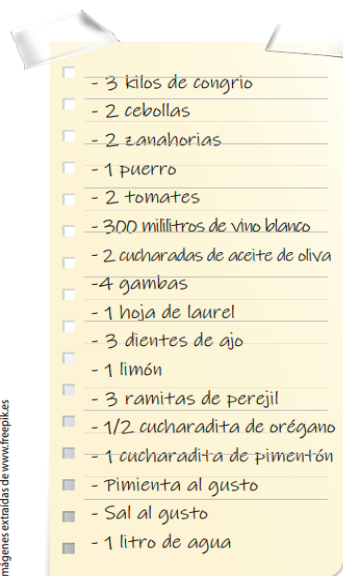


Figura 19. Receta sopa castellana. Campus Sur A1-A2. Unidad 10, p. 134. Captura.

4. ¿Quieres más? Aquí te presentamos la receta del 'caldillo de congrio', en la que debes usar 'lo', 'la', 'los', 'las', 'le' o 'les' y sustituir las palabras subrayadas:



a. Limpiamos el congrio y retiramos las espinas, la cabeza y la piel al congrio. Después, sazonomos el congrio con el orégano, el pimentón, un poco de sal y pimienta y limón. Cubrimos el congrio con papel film y dejamos reposar el congrio en la nevera durante 15 minutos.

...le retiramos...

b. Por otro lado, elaboramos un caldo en la olla exprés, y añadimos la zanahoria cortada, el puerro, las espinas, la piel y la cabeza del congrio, los tomates y el vino blanco. Cocemos el caldo durante 10 minutos.

c. En una sartén añadimos el aceite, cortamos fina la cebolla y el diente de ajo y sofreímos la cebolla y el diente de ajo unos minutos. Luego añadimos la carne de congrio y salteamos la carne de congrio durante cuatro minutos.

d. Abrimos la olla y añadimos el congrio y las gambas, y dejamos reposar 5 minutos el congrio y las gambas.

e. Con ayuda de un colador, filtramos el caldo para quitar las espinas al caldo y añadimos la carne de congrio, las gambas y las verduras al caldo. Sazonamos el caldo con un poco de sal y pimienta.

Figura 20. Actividad 12. De ruta gastronómica por América. AIL Español. TodoELE.

- ¿Se trabajan cuestiones pragmáticas?

En cuanto a cuestiones pragmáticas, encontramos ejercicios que trabajan las fórmulas de cortesía (usted, ustedes) en relación con la distancia social de los interlocutores. De hecho, para futuras vías nos gustaría retomar esta cuestión para trabajar los cambios que se producen en este género:

- 5** Piense en su comida latina favorita y escriba la receta de esa comida usando mandatos formales. Luego lea la receta a su compañero/a para que escriba la lista de la compra (*shopping list*) teniendo en cuenta los ingredientes que tiene Usted en su cocina en base a una foto que el/la instructor/a les va a entregar. Luego cambien sus papeles, usted verá el dibujo y deberá decidir qué ingredientes tiene y cuáles necesita para preparar la receta de su compañero/a.

Figura. Actividad 21. La comida hispana y los mandatos formales. *MarcoELE*,

- ¿Se hace hincapié en trabajar el vocabulario?

En casi todas las propuestas se trabaja el vocabulario menos en el manual *Aula Plus 3 B1.1.*, que se enfoca más en aspectos gramaticales. Se trabaja a través de una variedad de formas. Encontramos, por ejemplo:

ACCIONES Y UTENSILIOS

1. ¿Conoces el significado de las acciones de la primera columna? Sigue el ejemplo y une cada uno de los verbos con el sinónimo correspondiente.

COLAR	ECHAR EN
PELAR	PARTIR / TROCEAR
LIMPIAR	PONER UN POCO MÁS
PONER	LLEVAR A EBULLICIÓN
VERTER	QUITAR EL LÍQUIDO
CORTAR	LAVAR
GUARDAR	METER EN
AÑADIR	DAR VUELTAS
HERVIR	QUITAR LA PIEL
REVOLVER	COLOCAR

Figura 22. Actividad 5. Niños envueltos. *MarcoELE* Captura.

1) La abuela Enriqueta es muy buena cocinera, pero se ha olvidado de algunas palabras de su riquísima receta de tortilla de patata. ¿Puedes ayudarla?

INGREDIENTES:
Para 4 personas:

- *Media docena de*
- *300 gr de*
- *..... de oliva*
- *.....*

CÓMO SE HACE:
Primero se cortan las en láminas pequeñas y se fríen muy despacio con 6 cucharadas de, moviéndolas porque así no se pegan. Después batimos con un tenedor los en un bol. A continuación, pasamos las Se pone el resto del aceite en la sartén, y ya caliente, echamos las Se mezclan a fuego rápido con un tenedor. Después, con un plato damos la vuelta a la porque así se cocina por el otro lado. La hacemos por el otro lado pero no la dejamos mucho tiempo. Así cocinamos una tortilla juqosa y rica. ¡Buen provecho!

Figura 23. Actividad 6. La lista de la compra. *MarcoELE*.

Como podemos apreciar, son dos actividades muy diferentes. En la primera se trata de unir con flechas y en la segunda rellenar huecos sobre una receta en concreto, sin ningún tipo de ayuda. En otros casos, apreciamos actividades para trabajar el léxico a través de crucigramas. Aunque sabemos que los aspectos lúdicos son interesantes, los aspectos comunicativos en estos tipos de actividades que se trata de identificar palabras quedan un poco al margen:

ACTIVIDAD 2: ¡A LA RICA SOPA!

Eres un detective que va a un restaurante a comer. Pides una sopa de letras con nombres de comidas y bebidas.

Tu misión es: con tu compañero, encontrar 12 nombres de comidas que se han escondido en esta sopa. Si te parece difícil puedes mirar las pistas que te ha dejado vuestro otro compañero, el detective Pepe.

A	T	O	C	E	M	I	C	H	O	R	K	N	L	C
C	O	N	I	V	C	A	F	W	I	T	H	P	A	E
Z	M	A	U	V	M	N	O	T	K	J	P	R	J	O
P	A	N	R	O	N	Z	A	S	R	P	N	E	B	G
E	T	Q	A	S	F	G	O	Y	B	E	M	L	H	I
S	E	I	O	C	N	B	I	H	D	S	R	A	Ñ	K
C	U	R	S	E	Y	P	J	M	I	J	L	S	A	Z
A	O	D	E	T	A	L	O	C	O	H	C	R	T	E
D	E	Y	V	B	E	A	N	M	R	S	A	O	J	I
O	C	O	T	B	A	T	U	I	T	J	Q	P	K	U
B	S	A	O	Y	I	A	K	M	N	L	H	I	L	E
V	I	Q	C	V	T	N	C	A	D	J	A	W	U	H
R	E	Q	U	E	S	O	R	U	B	I	G	M	A	C
O	N	W	E	R	C	A	R	U	J	P	U	K	Y	E
D	A	F	G	E	N	U	L	I	P	O	A	K	T	L

Figura 24. Actividad 6. La lista de la compra. *MarcoELE*.

- ¿Se trabajan aspectos culturales?

En todas y cada una de ellas se trabajan aspectos culturales como recetas de países Latinoamericanos tales como la feijoada brasileña, el caldillo de congrio, el bolón de verde, el ajiaco que a continuación presentamos, etc., y de España encontramos los churros, la tortilla de patatas, el gazpacho, el pulpo a la gallega etc. Las recetas Latinoamericanas no se repiten, sin embargo, las españolas si suelen aparecer en varios materiales, tal es el caso de la tortilla de patatas (plato más típico de España):

7. ¿QUÉ LLEVA EL AJIACO?

LÉXICO

A. Observamos las imágenes de estos platos típicos de algunos países hispanoamericanos. Leemos sus nombres y su origen. ¿Los conocemos? ¿Los hemos probado alguna vez? ¿Nos apetece probarlos? Lo comentamos en parejas.



B. Miramos de nuevo las imágenes y tratamos de responder a las siguientes preguntas sobre cada uno de los platos.

- ¿Qué lleva?
- ¿Es un primer plato / un entrante?
- ¿Es un segundo plato / un plato principal?
- ¿Se come frío o caliente?

Es una sopa / un guiso / una ensalada...

Es un plato de pescado / de carne / de arroz / de pasta...

Lleva pescado/carne/huevos/arroz/pasta...

Está frito/asado/guisado/cocido/ hecho al horno...

C. Investigamos en internet y escribimos una pequeña descripción de cada uno de estos platos.

ACTIVIDAD COMPLEMENTARIA
en campus.difusion.com

Figura 25. Receta ajiaco. Campus Sur A1-A2. Unidad 134, p. 134. Captura,

Este aspecto es muy importante porque, como bien comentábamos en el marco teórico, concretamente en el punto 2.4, trabajar con la receta significa potenciar la interculturalidad. La receta constituye una dimensión socio-cultural muy significativa, puesto que está vinculada a los usos y tradiciones de una comunidad, incrementando el grado de motivación en los aprendices.

- ¿Se practica la comprensión auditiva?

En numerosas actividades se trabaja la comprensión auditiva, una destreza esencial para la comunicación efectiva. Los aprendices necesitan entender el habla en diferentes contextos, captar distintos acentos, velocidades y entonaciones. Aunque en las dos

primeras actividades se trabajen la comprensión auditiva, se hace de distinta forma. En la primera van a escuchar un audio simplemente para trabajar el vocabulario, pero en cambio en la segunda se trabajan los procedimientos no solamente el léxico a través de la visualización de un vídeo, con lo cual les resultará más fácil realizar la actividad mediante imágenes y sonidos, y además es un ejercicio más completo porque se trabaja la estructura, el orden cronológico, etc. Encontramos, por ejemplo:

A continuación, completamos la receta del ceviche con los verbos anteriores en la forma de **usted** del imperativo. Algunos puedes usarlos más de una vez.

- Recuerde: el ceviche es pescado crudo. No lo _____ si es usted alérgico al anisakis, o bien _____ lo al menos unas 15 horas a una temperatura de -35°C antes de prepararlo.
- En un recipiente de vidrio, _____ el zumo de limón (o lima), la sal, la pimienta, el ajo y el rocoto o ají y _____ lo todo.
- _____ el pescado en dados de 2 o 3 cm aproximadamente y _____ los a la mezcla. _____ el pescado unos 25-30 minutos.
- Cuidado: si no le gusta el picante, no _____ mucho ají y _____ las semillas, que es lo que más pica.
- _____ la cebolla en tiras muy finas y _____ la con el pescado cuando esté marinado.
- _____ el cilantro cuando vaya a servir el plato.
- _____ el ceviche con hojas de lechuga enteras (haciendo de base), yuca hervida, patatas o aguacate.



Comprobamos escuchando la receta.

Figura 26. Receta ceviche. Bitácora B1 Unidad 3, p. 57. Captura.

2. DURANTE EL VISIONADO DEL VÍDEO: En el vídeo, Biel te explica cómo hacer una ensaimada. Escribe los ingredientes que usa con la cantidad y en orden cronológico.

Para la masa

1. _____ de _____.
2. _____ de _____.
3. _____ de _____.
4. _____.
5. _____ de _____.
6. _____ de _____.

Después

7. _____.
8. _____.
9. _____ de _____.

Figura 26. Actividad 4. Hacer una ensaimada. TodoELE

5. PAPA, ¿COMO HACES TU LA TORTILLA? /MÁS EJ. 7-9

A. 33 Francisco es un gran cocinero y su hijo le pide consejos para hacer una tortilla de patatas. Escucha la conversación y ordena las imágenes.



B. 33 Vuelve a escuchar y contesta estas preguntas.

1. ¿Cuál es el truco de Francisco para hacer la tortilla de patatas?
2. ¿Cuánta cebolla se tiene que echar y cómo se tiene que cortar?
3. ¿Qué tipo de patatas y de huevos le recomienda usar?

En inmersión
7
La tortilla de patata es un plato muy conocido de la gastronomía española. Además de la receta tradicional, hay muchas variantes. Pregunta en tu entorno sobre las diferentes maneras de prepararla o tomarla. ¿La has probado? ¿La encuentras a menudo en los bares y restaurantes?

Figura 27. Receta tortilla. Aula Plus 2 A2. Unidad 7, p. 100. Captura.

En esta última se trabaja la comprensión auditiva a través de consejos y trucos. Este contenido se verá reflejado en la proyección didáctica a través de las perífrasis verbales.

5. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN DIDÁCTICA

5.1. Justificación

En vista que el género instructivo que más se trabaja en las propuestas didácticas ha sido la receta, creemos conveniente partir nuestro diseño de este género. Consideramos que. Con él, no solo aprenderán aspectos léxicos y cultura, sino también trabajarán la gramática del verbo y los conectores. Consideramos también que se trata de un género conocido por los alumnos, lo cual fomentará el establecimiento de paralelismo entre su propia lengua y el español y permitirá entender mejor la relación entre formas y usos de la lengua.

Como hemos mencionado anteriormente, la presente propuesta de intervención didáctica titulada “Que bien, que mal, mantecados y polvorones por Navidad” ha sido diseñada para un aula de español de nivel A2/B1 según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER). Se trata de un grupo de adultos con nacionalidad noruega que está realizando un curso intensivo en España. Así pues, todos ellos han estudiado italiano como segunda lengua (L2), con lo cual habrá términos que les resulte familiares por la similitud entre las dos lenguas. Son estudiantes que vienen a España durante dos meses de vacaciones y están muy interesados en aprender no solo español, sino también aspectos culturales como la gastronomía.

Asimismo, presentaremos en esta propuesta el uso del imperativo y las perífrasis modales en un texto instructivo a través de un set de actividades en las que los discentes tendrán que utilizar los diferentes tiempos verbales para dar instrucciones en recetas navideñas. Aunque sabemos que en la receta se puede utilizar el presente de indicativo, el infinitivo y el “se” impersonal, nos centraremos en el imperativo tanto en positivo como negativo y en las perífrasis de obligación para dar consejos y trucos.

Referente a los contenidos, encontramos:

- Contenidos funcionales: recomendar y aconsejar, dar instrucciones, escribir una receta.
- Contenidos gramaticales: imperativo y perífrasis de obligación,
- Contenidos léxicos: vocabulario relacionado con la comida y la Navidad.
- Contenidos culturales: gastronomía y fiestas navideñas en España e Hispanoamérica.

5.2. *Objetivos y competencias clave*

Los objetivos son el punto que se pretende alcanzar mediante la propuesta de tareas y sus correspondientes actividades, se contemplan a continuación:

- Aumentar su conocimiento sobre vocabulario relacionados con la cocina.
- Conocer aspectos culturales relacionados con la gastronomía de España e Hispanoamérica.
- Practicar con el imperativo y las perífrasis de obligación para dar instrucciones a través de actividades comunicativas, bajo un contexto situacional y lingüístico.
- Profundizar en el uso de las perífrasis de obligación para dar consejos y trucos en las recetas culinarias.
- Comprender un texto instructivo y conocer los usos que tiene.
- Conocer la estructura de las recetas.
- Aprender el uso de conectores textuales en los textos culinarios (primero, en segundo lugar, después, finalmente, etc)
- Mejorar la expresión oral y escrita.
- Emplear las nuevas tecnologías para la publicación del vídeo en el blog del centro.
- Fomentar un buen clima de trabajo.
- Trabaja la comprensión auditiva y lectora.
- Motivar a los alumnos en el proceso de aprendizaje mediante textos culinarios de la gastronomía española y latinoamericana.
- Mejorar las habilidades discursivas y lingüísticas del alumnado.

A la misma vez, el presente proyecto de intervención educativa permite trabajar en la clase las siguientes competencias clave que a continuación presentamos:

- Competencia comunicativa.
- Competencia en conocimiento e interacción con el mundo físico.
- Tratamiento de la información y competencia digital.
- Competencia social y ciudadana.
- Autonomía e iniciativa personal.
- Competencia para aprender a aprender.

5.3. Secuenciación

1ª SESIÓN	Actividad 1 Actividad 2 Actividad 3 Actividad 4
2ª SESIÓN	Actividad 5 Actividad 6 Actividad 7
3ª SESIÓN	Actividad 8 Actividad 9 Actividad 10
4ª SESIÓN	Actividad 11
5ª SESIÓN	Actividad 12. Tarea final Actividad extra

Tabla 5. Secuenciación de las actividades. Elaboración propia.

En relación con el tiempo estimado para el desarrollo de la unidad, planteamos cinco sesiones a lo largo de una semana, las cuales dependerán del ritmo de la clase. Esto es importante porque hay que tener en cuenta que cada clase lleva un ritmo diferente y hay que atender la diversidad. Dichas sesiones tendrán una duración de noventa minutos aproximadamente.

5.4. Metodología

La metodología empleada en la creación de esta secuencia didáctica se corresponde con el enfoque comunicativo y por tareas, por ello, perseguimos el desarrollo de la competencia comunicativa con la culminación en forma de tarea final, resultado de tareas posibilitadoras. Además, introduciremos la gramática poco a poco de forma inductiva; es decir, los alumnos aprenderán los contenidos gramaticales gracias a la práctica de las actividades, así los discentes son los protagonistas indiscutibles de su proceso de aprendizaje, ya que está claro que es la forma más eficaz de aprender una lengua.

Asimismo, trabajaremos todas las destrezas: expresión oral, comprensión auditiva, expresión escrita y comprensión lectora.

5.5. *Materiales y recursos didácticos*

Los materiales que emplearemos en el aula son: la pizarra digital, los materiales de escritura (bolígrafo, libreta, lápiz...), una adecuada conexión a internet en el ordenador de la clase (tanto para la escucha del pódcast como para hacer la grabación y subirla a la web del centro) y utensilios de cocina para elaborar la receta (el centro cuenta con cocina propia y cada viernes se hace un curso de cocina española).

5.1 Desarrollo de las tareas

SESIÓN 1

ACTIVIDAD 1

Tiempo: 5 min.

Interacción: individual.

Desarrollo previsto: presentamos la unidad y explicamos qué vamos a trabajar a lo largo de ella.

Tareas de los alumnos: observar y pensar qué tipo de palabras hay para saber cuáles son verbos. También reflexionar de qué tema puede tratar la unidad.

ACTIVIDAD 2

Tiempo: 20 min.

Interacción: en parejas.

Desarrollo previsto: presentamos la estructura que tiene la receta, qué tipos de tiempos verbales podemos encontrar en estos textos (haremos un inciso para explicar que también se pueden utilizar el presente de indicativo y los infinitivos, pero que en esta secuencia solo trabajaremos las perífrasis y el imperativo). También trabajaremos el vocabulario que no conozcan. Además, explicaremos que, aunque aparezca en la receta un pronombre enclítico, no trabajaremos este uso en esta proyección didáctica, y que el uso de ciertas perífrasis se puede utilizar en las recetas para dar consejos o trucos.

Tareas de los alumnos: observar la receta, reflexionar y responder a las preguntas propuestas. Además, unir con flechas las partes de una receta con su función.

ACTIVIDAD 3

Tiempo: 15 min.

Interacción: individual.

Desarrollo previsto: explicaremos el vocabulario que no conozcan y les ayudaremos a completar la tabla. También explicaremos el uso del infinitivo en las recetas, aunque no lo trabajemos.

Tareas de los alumnos: observar y deducir las imágenes con los verbos en infinitivo. Además, completar la tabla con las formas del imperativo en afirmativo y negativo.

ACTIVIDAD 4

Tiempo: 10 min.

Interacción: individual.

Desarrollo previsto: ayudaremos a los alumnos a completar la tabla. Explicaremos también que el uso de perífrasis se usa en un registro más alejado del receptor.

Tareas de los alumnos: observar el ejemplo y completar la tabla.

SESIÓN 2

ACTIVIDAD 5

Tiempo: 15 min.

Interacción: en parejas.

Desarrollo previsto: primero, repasaremos lo que vimos la clase anterior y resolveremos las dudas que tengan. Luego, explicaremos el uso de marcadores temporales en la receta y trabajaremos el vocabulario que desconozcan. También trabajaremos el vocabulario que no conozcan.

Tareas de los alumnos: completar el texto con el conector más adecuado.

ACTIVIDAD 6

Tiempo: 20 min.

Interacción: en parejas.

Desarrollo previsto: primero, explicaremos el vocabulario que desconozcan y que significan los distintos verbos. Les ayudaremos también en caso de que lo necesiten.

Tareas de los alumnos: completar el texto con la forma verbal adecuada en imperativo y los consejos de las perífrasis en infinitivo.

ACTIVIDAD 7

Tiempo: 15 min.

Interacción: en parejas.

Desarrollo previsto: explicaremos el uso de este tipo de productos y el vocabulario que desconozcan. También advertiremos del uso de la persona y número en imperativo en este tipo de productos. Además, trabajaremos el vocabulario que desconozcan.

Tareas de los alumnos: pensar y elegir la forma correcta. Reflexionar acerca del uso de esa persona y número en el texto.

SESIÓN 3

ACTIVIDAD 8

Tiempo: 20 min.

Interacción: en parejas.

Desarrollo previsto: primero, repasaremos lo que vimos las clases anteriores. Luego, explicaremos el uso de una persona u otra en imperativo según las variedades diatópicas. Después, trabajaremos el vocabulario que no conozcan. Por último, hablaremos de platos típicos latinoamericanos que conozcan.

Tareas de los alumnos: completar la receta y pensar en platos latinoamericanos que conozcan o hayan comido.

ACTIVIDAD 9

Tiempo: 20 min.

Interacción: individual.

Desarrollo previsto: volveremos a explicar el uso de una persona u otra en imperativo según las variedades diatópicas, por si hay alguna duda. También trabajaremos el vocabulario que desconozcan. Pondremos el audio las veces que sean necesarias.

Tareas de los alumnos: escuchar y completar el texto.

ACTIVIDAD 10

Tiempo: 40 min.

Interacción: en grupos

Desarrollo previsto: repasaremos todo lo que hemos visto durante las sesiones y ayudaremos a los alumnos con la elaboración de la receta.

Tareas de los alumnos: buscar y escribir una receta, utilizando conectores, los tiempos verbales que hemos trabajado, etc.

SESIÓN 4

(Al comenzar la clase, seguiremos con la tarea 10 hasta terminarla.)

ACTIVIDAD 11

Tiempo: 20 min.

Interacción: en grupos.

Desarrollo previsto: presentaremos la lista de control que tendrán que utilizar en el desarrollo de la actividad y resolveremos dudas.

Tareas de los alumnos: corregir la tarea de otro grupo con la ayuda de la lista de control.

SESIÓN 5

ACTIVIDAD 12. TAREA FINAL

Tiempo: toda la mañana del último día.

Interacción: en grupos.

Desarrollo previsto: volverán a escribir correctamente sus recetas con las correcciones que otro grupo haya hecho. Luego, les daremos una cámara para puedan grabar el vídeo y les ayudaremos a elaborar la receta (los productos los compra la academia).

Tareas de los alumnos: reelaborar la receta, cocinar y grabar la receta como si fuesen unos auténticos influyentes.

ACTIVIDAD EXTRA

Los alumnos reflexionarán acerca de lo que han visto durante las sesiones, respondiendo a una serie de preguntas que el docente lanzará. Con esta actividad se pretende afianzar contenidos adquiridos.

5.6. Evaluación

La evaluación de esta secuencia didáctica se basa en la progresión del estudiante en alcanzar los objetivos y en el resultado de la tarea final. Para eso emplearemos los siguientes instrumentos de evaluación:

- La observación directa del trabajo y la intervención del discente en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Las actividades orales y escritas realizadas en el aula.
- El trabajo en grupos y la participación activa en clase de español.

Además, emplearemos una serie de criterios de evaluación que servirán para determinar si los aprendices han alcanzado los objetivos expuestos:

- Aumenta su conocimiento sobre vocabulario relacionados con la cocina.
- Conoce aspectos culturales relacionados con la gastronomía de España e Hispanoamérica.
- Practica con el imperativo y las perífrasis de obligación para dar instrucciones a través de actividades comunicativas, bajo un contexto situacional y lingüístico.
- Profundiza en el uso de las perífrasis de obligación para dar consejos y trucos en las recetas culinarias.
- Comprende un texto instructivo y conoce los usos que tiene.
- Conoce la estructura de las recetas.
- Aprende el uso de conectores textuales en los textos culinarios (primero, en segundo lugar, después, finalmente, etc)
- Mejora la expresión oral y escrita.
- Emplea las nuevas tecnologías para la publicación del vídeo en el blog del centro.
- Fomenta un buen clima de trabajo.
- Trabaja la comprensión auditiva y lectora.

5.7. Resultados esperados

Con esta propuesta pretendemos dotar a los estudiantes de nivel inicial de español, de las habilidades comunicativas necesarias para comprender y elaborar un texto instructivo como la receta.

Asimismo, con el uso del blog del centro esperamos que los alumnos practiquen las *Tecnologías de la Información y la Comunicación* (TIC), verdaderamente relevantes e importantes en la sociedad actual.

Por medio de la metodología que anteriormente hemos comentado, los aprendices son capaces de elaborar una tarea final, ya que han adquirido el contenido léxico y gramatical relacionado con la temática de la cocina, proporcionando las bases para alcanzar los objetivos propuestos. Igualmente, cuentan con el apoyo docente como guía en su proceso de enseñanza-aprendizaje.

6. CONCLUSIONES

La finalidad del presente TFM ha sido indagar en el uso de textos instructivos en el aula de ELE y realizar una propuesta personal basada en el género receta. Como hemos podido observar tras el análisis de la pequeña muestra seleccionada de materiales, en general si se trabajan los géneros instructivos, aunque consideramos que hay margen de mejora, dado que los textos instructivos aparecen en numerosas situaciones reales en la vida cotidiana y en diferentes ámbitos, puesto que su función es ejercer como guía sobre cómo realizar una actividad, utilizar un objeto o entender un proceso. Así pues, es necesario aprender cómo dar instrucciones en español, contextualizado en tareas que reflejen situaciones verosímiles a la realidad, ya que los alumnos, en algún momento, se enfrentarán a ellas. Si se pretende establecer un exitoso intercambio comunicativo es necesario conocer los contenidos gramaticales, por básicos que estos sean.

Dentro de los textos instructivos, hemos podido comprobar que la receta es el género instructivo por excelencia cuando se practican este tipo de textos. Consideramos que esto es así porque permite realizar actividades motivadoras para el alumnado y a la vez les abre una vía para aprender español a partir de la gastronomía española. Esta es una forma de integrar una parte importante de la cultura en los contenidos y que suele atraer la atención tanto de los interesados como turistas en el estilo de vida española. Desde esta perspectiva en nuestra propuesta hemos considerado que a través de la receta también es posible aprender cómo son las tradiciones y fiestas en las que se elaboran distintos tipos de recetas, como en este caso la Navidad.

Por último, como futuras vías de trabajo nos gustaría retomar, como hemos comentado anteriormente, la cuestión de la pragmática para trabajar los cambios que se producen en este género relacionados con la distancia social para un nivel B2 y el uso de tiempos verbales como el “se” impersonal o el presente de indicativo. Asimismo, debido al carácter teórico del trabajo esperamos que en algún momento de nuestra labor como docente podamos incluir este proyecto.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Adam, J.M. (2001). Entre conseil et consigne: les genres de l'incitation à l'action. *Pratiques*, 111/112, 7-38. <https://doi.org/10.3406/prati.2001.2421>
- Alexopoulou, A. (2010). El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva. En *Actas del XXI Congreso Internacional de la ASELE*, (pp, 97-110). Instituto Cervantes.
- Báez Ramos, J. (1994). Desarrollo de la competencia comunicativa en el español como lengua extranjera a través de textos culinarios en Montesa Peydró, S. y Gomís Blanco, P. (coords.), *V Congreso Internacional de la ASELE. Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I* (pp. 279-286). Centro Virtual Cervantes.
- Batjin, M. (1979). *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI.
- Boillos, M.M. (2017). Escribir a través de los géneros discursivos en el marco educativo basado en las competencias: el caso del País Vasco. *Tejuelo*, 26, 63-90. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.26.63>
- Bowen, Glenn A. (2009). Document Analysis as a Qualitative Research Method, *Qualitative Research Journal*, 9, (2), 27-40.
- Carretero, M. A. (2017). Los textos escritos en la clase de ELE: géneros discursivos y destrezas combinadas. De la teoría a la práctica. En *Actas del II Encuentro de Profesores de Español en Sofía, Bulgaria*, (pp. 56-64). https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/sofia_2017/06_abad.pdf
- Cassany, D. (1993). *La cocina de la escritura*. Anagrama.
- Cassany, D. (2005). *Expresión escrita L2/ELE*. Arco/Libros.
- Díaz L. y Lucha Cuadros, R. M. (2016). El efecto positivo del trabajo de la expresión escrita en un curso de e/le general: Un estudio empírico longitudinal con aprendices multilingües. *MarcoELE: Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 23, 1-16. https://marcoele.com/descargas/23/lucha-diaz-escritura_ele.pdf

- Díaz, L. y Enríquez, N. (2021). Textos instructivos en español nativo, no nativo y de herencia. En Santiago Guervós, J. y Díaz Rodríguez, L. (Eds.). *Lingüística textual y enseñanza del español LE/L2*. 71-92. Routledge.
- Dolz, J. y Gagnon, R. (2010). El género textual, una herramienta didáctica para desarrollar el lenguaje oral y escrito. *Lenguaje*, 38, (2), 497-527. (Traducción al español de V. Sánchez V.). <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v38i2.4917>
- García-Azkoaga, I. (2020). La receta de cocina, un recurso multidimensional para la enseñanza-aprendizaje de las lenguas. Universidad del País Vasco. https://www.researchgate.net/publication/347551685_La_receta_de_cocina_un_recurso_multidimensional_para_la_ensenanza-aprendizaje_de_las_lenguas
- González, Sáez, M. T. (Anfitrión). (7 de mayo de 2024). Receta - Locutora de radio (Nº 1) [Episodio de Podcast]. Spreaker. <https://www.spreaker.com/episode/locutora-de-radio--59905554>
- González, Sáez, M. T. (Anfitrión). (13 de mayo de 2024). Receta – Receta de las hojuelas. (Nº 2) [Episodio de Podcast]. Spreaker. <https://www.spreaker.com/episode/receta-de-las-hojuelas--60011018>
- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.hm
- Martín Peris, E. y VV.AA. (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. SGEL.
- Martín Sánchez, M. (2010). Apuntes a la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras: la enseñanza de la gramática, *Tejuelo*, 8, 59-76. <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3219208>
- Martos Eliche, F. (1994). La producción de texto: Un método eficaz para reforzar competencias lingüísticas. En *Actas del Segundo Congreso Nacional de ASELE: Español para extranjeros: Didáctica e investigación*, (pp. 143-148).
- Pastor Cesteros, S. (2004): El papel de la reflexión metalingüística en la adquisición de la gramática de E/LE. En *Actas del XV Congreso Internacional ASELE*, (pp. 638-645). http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0636.pdf
- Sánchez, D. (2009). La expresión escrita en la clase de ELE. *MarcoELE: Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 8, 1-41.

https://academicworks.cuny.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1225&context=ny_pubs

Sanz Pastor, M. (1999). La escritura como destreza creativa, *Carabela*, 46,103-118.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/46/46_103.pdf

Vílchez, A. (2018) La enseñanza de ELE a través de los géneros discursivos: Formación y contextos de uso, *E-Aesla Revista Digital*, 4, 204-215.
<https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/04/20.pdf>

Werlich, E. (1979). *Typologie der Texte*. Fink.

Manuales analizados

Garmendia, J. A., Soriano, C., Corpas, J. y Sans, N. (2019). *Aula Plus 2. Curso de español A2*. Editorial difusión.

Garmendia Iglesias, J. A., Soriano Escolar, C., Corpas Viñals, J. y Sans, N. (2021). *Aula Plus 3. Curso de español B1.1*. Editorial Difusión.

Sans, N., Martín, E., Garmendia, A., Conejo, E. y Garrido, P. (2017). *Bitácora 3 Nueva Edición. Curso de español*. Editorial Difusión.

Rosales, F., Moreno, T., Martínez, A., Salamanca, P., Buyse, K., Martínez, M., Murillo, N. y Garrido, P. (2019). *Campus Sur A1-A2. Curso de español*. Editorial Difusión.

8. ANEXOS

A continuación, el material complementario. En el Anexo 1 recogemos la propuesta didáctica; en el Anexo 2 presentamos la tabla de la rúbrica para evaluar la tarea final, y en el Anexo 3, mostramos la bibliografía de las propuestas didácticas analizadas.

ANEXO 1

ACTIVIDAD 1

Nube de palabras. Observa los adornos del siguiente árbol. ¿Cuál crees que va a ser el tema de la unidad? ¿Qué verbos observas?

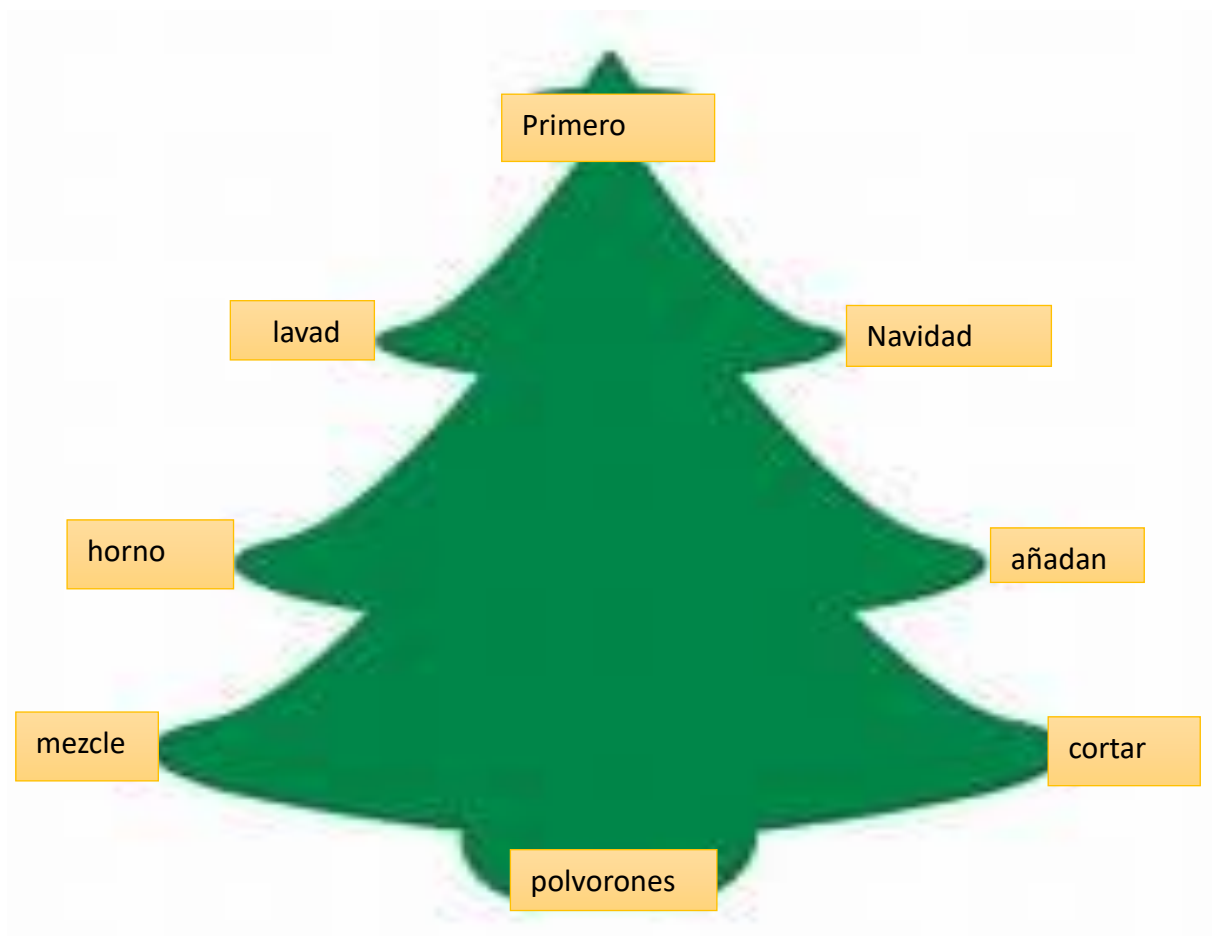


Figura 28. Captura de pantalla de árboles de navidad de Google imágenes. (2024).

ACTIVIDAD 2

Lee las siguientes recetas, contesta a las preguntas, y, por último, realiza el ejercicio que hay después de la receta. ¿Para qué nos sirven este tipo de textos? ¿En qué tiempo verbal está escrita la receta? ¿Y los consejos? ¿Qué marcadores temporales podrías añadir a la receta? ¿Qué otras cosas pueden tener instrucciones? ¿Cómo se escriben en tu lengua las recetas? ¿Tienen la misma estructura?

Receta navideña de turrón de chocolate

Ingredientes

- 150 grs de chocolate
- 250 grs de mantequilla a temperatura ambiente
- 250 grs de bizcochos o magdalenas
- 100 grs de nueces peladas
- 100 grs de almendras
- 8 cucharadas de azúcar

Instrucciones

1. Funde los trozos de chocolate al baño de maría, con 5 cucharadas de agua
2. Mezcla la mantequilla con el azúcar, hasta que esté cremosa
3. Añade el chocolate tibio, los bizcochos muy desmenuzados y los frutos secos machacados
4. Mézclalo todo bien
5. Pon la mezcla en un molde rectangular, que habrás untado previamente con mantequilla y deja reposar durante 24 horas colocando un peso encima.
6. ¿Han pasado 24 horas? ¡Es hora de desmoldar! ¡Ya tienes un turrón de chocolate casero para toda la familia! ¡Qué aprovechéis!



Trucos de Mama para esta sabrosa receta:

- Tienes que lavarte las manos antes de cocinar.
- Tienes que ponerte un delantal para no mancharte.
- Tienes que limpiar la cocina cuando hayas terminado.



Figura 29. Captura de pantalla de árboles de navidad de Google imágenes. (2024).

Une cada parte de la receta con su función:

Título	Productos necesarios para elaborar la receta
Ingredientes	Fotografía del plato terminado
Elaboración/instrucciones	Consejos para que la comida sea mejor
En ocasiones hay trucos	Pasos a seguir para la elaboración del plato
Imagen	Nombre de la comida

ACTIVIDAD 3

Relaciona las imágenes con las acciones en infinitivo. Completa la tabla con las formas verbales en la 2ª persona en imperativo afirmativo y negativo.



CORTAR los albaricoques



HORNEAR el roscón



MEZCLAR los ingredientes



LAVAR/LIMPIAR la fruta



AÑADIR las manzanas cortadas



COCER los huevos

INFINITIVO	IMPERATIVO AFIRMATIVO (2ª persona)		IMPERATIVO NEGATIVO (2ª persona)	
	singular	plural	singular	plural
Cortar	corta			No cortes
Hornear		hornead		
Mezclar				
Lavar/limpiar	lava			
Añadir		añadid	No añadas	
Cocer	cuece			

ACTIVIDAD 4

Utiliza los mismos infinitivos de actividad anterior para completar con las siguientes perífrasis verbales. Fíjate en el ejemplo.

INFINITIVO	TENER QUE + INFINITIVO	HABER QUE + INFINITIVO
Cortar	(tú, cortar) Tienes que cortar	Hay que cortar
Hornear	(tú, hornear)	
Mezclar	(tú, mezclar)	
Lavar/limpiar	(tú, lavar/limpiar)	
Añadir	(tú, añadir)	
Cocer	(tú, cocer)	

ACTIVIDAD 5

Durante la Navidad podemos ver en todas las panaderías, pastelerías y supermercado cestas llenas de polvorones. Existe una gran variedad de polvorones: chocolate, almendra, limón, canela, etc. Rellena los huecos vacíos de la receta de los polvorones con los marcadores temporales adecuados.

_____ tienes que tostar las almendras en el horno a 160 °C unos 10 minutos y la harina a la misma temperatura unos 15 minutos. _____ tienes que picar las almendras. _____, tienes que mezclar la manteca de cerdo, el azúcar glas y la sal. _____ tienes que integrar la harina tostada y la almendra picada y tienes que meter la masa durante 1 hora en la nevera.

_____ tienes que estirar la masa y _____ tienes que cortar las porciones de polvorón. _____ tienes que hornear durante 15 minutos a 180 °C. _____ tienes que espolvorear con azúcar glas.

antes de comenzar, por último, en segundo lugar, luego, después (2), a continuación, en primer lugar

ACTIVIDAD 6

Ana le ha pedido la receta del roscón de reyes a su amiga Raquel porque quiere participar en un concurso que organiza el ayuntamiento de su pueblo. A continuación, podrás observar una serie de verbos en 2ª persona del singular en imperativo. Completa los huecos que faltan con esos verbos. ¿Qué consejos le ha dado para que le salga exquisita y perfecta? Completa también los consejos con el infinitivo que falta.¹

ELABORACIÓN:

Primero, _____ la levadura en la leche tibia y _____ reposar 15 minutos. Mientras, _____ la harina en un bol. A continuación, _____ el azúcar, una pizca de sal y la ralladura de naranja y _____. Luego, _____ la levadura disuelta en leche y _____ con la espátula. Después, _____ la mantequilla, la yema de huevo y el ron, y _____. Luego, _____ hasta que quede elástica y algo pegajosa. _____ una bola y un agujero en el centro hasta formar el roscón.

Por último, _____ el huevo y sobre el roscón _____ el huevo batido. Para terminar, _____ entre 35 y 40 minutos.

echa, hornea, tamiza, mezcla, agrega, incorpora, mezcla, amasa, haz, bate, añade, deja, echa, mezcla

CONSEJOS:

- Tienes que () los ingredientes a temperatura ambiente.
- Tienes que () levadura de panadero, ya sea seca o fresca.
- Tienes que () la mantequilla siempre al final.
- Tienes que () los primeros minutos a temperatura alta, unos 5 minutos a 200°C, luego bajamos el horno a 180°C y terminamos la cocción durante unos 20-25 minutos más.

Comprar, poner, hornear, añadir

¹ Actividad inspirada en los ejercicios 3 y 4 de <https://www.profedecele.es/actividad/dar-ordenes-o-instrucciones-1/>

ACTIVIDAD 7

Aquí tienes las instrucciones de un producto que sirve para rellenar muchas tartas y postres en navidad como “El tronco de navidad”. Esta receta es muy típica en España y en países latinoamericanos como México, aunque su origen es francés. En la parte trasera del envase, aparece detallado el modo de preparación. Los verbos tienen que estar en la 3ª persona del singular (usted) del imperativo. Elige la respuesta correcta y completa las formas afirmativas y negativas de la 3ª persona del singular y plural del imperativo en la siguiente tabla.



“Primero, **añada/añade** el contenido deseado a la leche, luego **bata/bate** durante un minuto a una velocidad rápida hasta quedar una textura fina y homogénea. Después, **calienta/caliente** la mezcla en el microondas o en un cazo. Por último, **remueva/remueve** hasta que espese. Ya tiene una crema pastelera lista para rellenar sus postres”.

INFINITIVO	IMPERATIVO AFIRMATIVO (3ª persona)		IMPERATIVO NEGATIVO (3ª persona)	
	singular	plural	singular	plural
Remover		remuevan		
Batir				No batan
Calentar		calienten		
Remover				No remuevan

ACTIVIDAD 8

En el blog de María “¡Un manjar!” todas las semanas publica una receta nueva de cocina. Esta semana ha publicado la receta del pan de pascua chileno. Completa la receta con los verbos en 3ª persona del singular del imperativo. ¿Conoces otros platos Latinoamericanos?

INGREDIENTES:

- 500g de harina
- 200g de azúcar
- 2 cucharaditas de levadura química
- 3 huevos
- 150ml de leche
- 200g de mantequilla
- 100g de almendras picadas
- 100g de nueces picadas
- 100g de pasas
- 100g de frutas confitadas
- Media cucharadita de sal

¿Cómo lo tiene que hacer?

En primer lugar, (enharinar, usted) las frutas confitadas. En segundo lugar, (tamizar, usted) la harina en un bol y (mezclar, usted) con la levadura y la sal. A continuación, en un bol aparte (batir, usted) los huevos con el azúcar. Luego, (añadir, usted) la mantequilla y (batir, usted) hasta que la mezcla quede homogénea. Después, (verter, usted) la leche y (mezclar, usted).

Una vez hecho esto, (agregar, usted) los ingredientes secos que reservados en un bol aparte y (mezclar, usted) hasta conseguir una masa sin grumos. Luego, (incorporar, usted) los frutos secos y las pasas más las frutas confitadas y (mezclar, usted) todo otra vez. Por último, (hornear, usted) a 160°C hasta que quede cocido.

ACTIVIDAD 9

Escucha el siguiente programa de radio. A continuación, rellena los huecos que faltan para completar la receta de las Hojuelas típica en las fiestas navideñas en Colombia y también en España durante la Semana Santa. ¿En qué persona y número ha usado los verbos? ¿Por qué?



Primero, _____ la harina y el azúcar en un tazón mediano y con ayuda de un mezclador eléctrico, _____. Segundo, _____ la mantequilla y _____ a baja velocidad durante unos 20 segundos. Luego, _____ la cáscara de naranja y el zumo de naranja. _____ la mezcla a baja velocidad mientras _____ el jugo. Después, _____ la masa en un plástico y _____ en la nevera durante unos 20 minutos.

A continuación, _____ un poco de harina sobre su superficie de trabajo y _____. Luego, _____ en tiras la masa y _____ en una olla a fuego medio hasta que las hojuelas estén doradas. Por último, _____ con azúcar y sirvan.

ACTIVIDAD 10²

Escribe una receta típica de tu país en Navidad. Si es necesario búscala en internet. Utiliza estas fórmulas para dar instrucciones y consejos:

- Tener que + infinitivo.
- Hay que + infinitivo.
- Imperativo.

ACTIVIDAD 11

Corrige la receta de tus compañeros a través de la siguiente lista de control.

	SI	NO	Sugerencias de mejora
¿Ha conjugado correctamente el tiempo verbal?			

² Actividad inspirada en el ejercicio 7 de <https://www.profedelee.es/actividad/dar-ordenes-o-instrucciones-1/>

¿Los pasos de la receta están bien explicitados?			
¿Ha usado de manera correcta los conectores textuales?			
¿Ha utilizado las perífrasis verbales para dar trucos y consejos en las recetas?			
¿Ha incluido los ingredientes aparte y el título?			
¿Ha escrito correctamente el vocabulario?			

Tabla 6. Lista de control. Elaboración propia.

ACTIVIDAD 12. TAREA FINAL

Reelabora tu receta corrigiendo los errores que hayas tenido y graba un vídeo para el blog de la academia.

ACTIVIDAD EXTRA

¿Qué hemos aprendido a lo largo de la unidad? Haz una reflexión acerca de lo que hayas aprendido en la unidad y que responda a preguntas como:

- ¿Para escribir textos instructivos qué tengo que tener en cuenta?
- ¿Cómo afectan esos aspectos a los verbos que utilizo?
- ¿Cómo es la estructura de una receta?
- ¿En qué situaciones se utilizan las distintas personas y número del imperativo?
- ¿Qué conectores textuales se utilizan en estos textos escritos?
- ¿Cómo se utilizan las perífrasis verbales en las recetas?
- ¿Te ha parecido interesante esta secuencia didáctica?

RECUERDA QUE...

- Los textos instructivos tienen como objetivo enseñar al lector cómo realizar una tarea o actividad específica.
- La receta se compone de varias partes: título, imagen, elaboración, ingredientes y en ocasiones trucos o consejos.
- Las recetas se pueden escribir en la 2ª persona (singular y plural) y en la 3ª persona (singular y plural) del imperativo. También se pueden usar las perífrasis verbales “tener que + infinitivo” y “haber que + infinitivo” (haber en impersonal)
- La 2ª persona del singular se formaba con la 2ª persona del singular del presente de indicativo, pero quitando la -s final. Para el imperativo negativo la 2ª persona del singular del presente de subjuntivo.
- La 2ª persona del plural se formaba cambiando la -r del infinitivo por una -d. Para el imperativo negativo la 2ª persona del plural del presente de subjuntivo.
- La 3ª persona del singular se conjuga como la 3ª persona del singular en presente del subjuntivo. Para formar el imperativo negativo se añade antes del verbo “no”
- La 3ª persona del plural se conjuga como la 3ª persona del plural del presente de subjuntivo. Para formar el imperativo negativo se añade antes del verbo “no”.
- Es importante el uso de marcadores temporales para ordenar el proceso de elaboración.
- En la mayor parte de España, excepto Andalucía occidental, Canarias y gran parte de Latinoamérica los pronombres tú y vosotros se usan en un registro informal y los pronombres usted/ustedes en un registro formal.

ANEXO 2

	Inadecuado	Elemental	Satisfecho	Excelente
Se expresa oralmente de forma adecuada y pronuncia correctamente				
Hace un uso correcto de los tiempos verbales				
Trabaja la creatividad y originalidad				
Elabora correctamente las distintas partes del texto				
Se ajusta correctamente al tiempo				
Se dirige y mira a la cámara				

Tabla 11. Rúbrica para la evaluación de la tarea final. Elaboración propia

ANEXO 3

Propuestas analizadas de TodoELE y MarcoELE

- Blanco, Picado, A. I. (2010). Demuestra tu habilidad para seguir instrucciones. *MarcoELE*, 10.
https://marcoele.com/descargas/10/blancoseguir_instrucciones.pdf
- Cabezas, J. M., Rodríguez, G. y Smirnova, K. (s.f.). Muévete, Mowgli. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/muevete-mowgli>
- Cabrera, Giménez, L. (s.f.). A Belén, pastorcitos. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/belen-pastorcitos>
- Díaz, González, S. (s.f.). De tapas por Triana. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/de-tapas-por-triana>
- Díaz, González, S. (s.f.). El buen conductor. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/el-buen-conductor>
- Díaz, L. y Yagüe, A. (2019). ELEfante. Gramática del español como lengua extranjera. Unidad 13: Imperativo. *MarcoELE*.
<https://marcoele.com/elefante/13.imperativo.pdf>
- Díaz, L. y Yagüe, A. (2019). ELEfante. Gramática del español como lengua extranjera. Unidad 15. Sistema verbal: Imperativo. *MarcoELE*.
<https://marcoele.com/papeles/15.imperativo.pdf>
- Escudero, Álvarez, F. (s.f.). Suéltate el pelo. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/sueltate-el-pelo>
- Espina, Prieto, C. (2007). Tiempos de azúcar. *MarcoELE*, 6.
<https://todoele.net/actividades/tiempos-de-azucar>
- Ferriol, Cañero, B. (s.f.). Donuts de calabaza. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/donuts-de-calabaza>
- Ferriol, Cañero, B. (s.f.). Hacer una ensaimada. TodoELE.
<https://todoele.net/actividades/hacer-una-ensaimada>
- García, Muñoz, R. M. y Sáez, Garcerán, P. (2011). Niños envueltos. *MarcoELE*, 12.
https://marcoele.com/descargas/12/garcia_saez-ninos-envueltos.pdf

- González, Hernando, A. B. (s.f.). Estrategias de aprendizaje. Una propuesta didáctica de inducción gramatical. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/estrategias-de-aprendizaje-una-propuesta-didactica-de-induccion-gramatical>
- González, González, C. (2007). La lista de la compra. *MarcoELE*, 5. <https://marcoele.com/descargas/5/gonzalez-listadelacompra.pdf>
- González, R. M. (s.f.). Cocinamos paella. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/cocinamos-paella>
- Iglesias, Miguez, M. (s.f.). Canción del verano: "Mal de amores". TodoELE. https://todoele.net/sites/default/files/actividades/cancion_del_verano_materiales.pdf
- Lago, S. (s.f.). Fuego. El CafELE. <https://todoele.net/actividades/fuego>
- Monasterio, Morales. S. (s.f.). Dime qué comes. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/dime-que-comes>
- Munhoz, N., Hollanders de Sousa, S. y De Barros Ramalho, M. (s.f.). La Boquería de Barcelona. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/la-boqueria-de-barcelona>
- Muñoz, C. (s.f.). Alimentación saludable. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/alimentacion-saludable>
- Palomares, Oliver, J. (2023). Aprendemos la receta de los huesos de santo y del pan de muerto. AIL Español. <https://todoele.net/actividades/aprendemos-la-receta-de-los-huesos-de-santo-y-del-pan-de-muerto-0>
- Palomares, Oliver, J. (2023). De ruta gastronómica por América. AIL Español. <https://todoele.net/actividades/de-ruta-gastronomica-por-america>
- Palomares, Oliver, J. (2023). Recetas españolas incompletas. AIL Español. <https://todoele.net/actividades/recetas-espanolas-incompletas>
- Pascale, Val, E. (2011). ¡Vamos a comer a lo de beto! *MarcoELE*, 12. <https://marcoele.com/descargas/12/pascale-guacamole.pdf>
- Rodríguez, Cerrón, R. (s.f.). Jugad con el imperativo. TodoELE. <https://todoele.net/actividades/jugad-con-el-imperativo>

- Rodríguez, Prieto, J. A. (2008). La comida hispana y los mandatos formales. *MarcoELE*, 7. https://marcoele.com/descargas/7/rodriguez_comidahispana.pdf
- Sáez, Garcerán, P. (2011). ¡Llama ya! *MarcoELE*, 13. https://marcoele.com/descargas/13/saez-garceran_llama_ya.pdf
- Triana, M. (s.f.) Prueba un poquito de la cocina colombiana: El ajiaco santafereño. *MarcoELE*, 4. https://marcoele.com/descargas/4/triana-cocinacolombiana_wq.pdf
- Varela, González, P. (s.f.). ¡A cocinar! Tortilla de chips... *TodoELE*. <https://todoele.net/groups/cocinar-tortilla-de-chips>